



ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Nest Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection
SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF

NADIE TE QUERRÁ IGUAL



SSIFF SECCIÓN OFICIAL

DEL DIRECTOR DE VERÓNICA Y REC

LA ABUELA

UNA PELÍCULA DE PACO PLAZA

EN CINES 22 DE OCTUBRE



rtve

Somos Cine



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

rtve La que quieres



MONTSE CASTILLO

“Estoy aquí por un motivo, la gente”

Ayer el Kursaal acogió uno de los platos fuertes de esta edición, la entrega del Premio Donostia a Johnny Depp.

El director del Festival, José Luis Rebordinos, fue el encargado de entregar el galardón al actor que recogió su premio con emoción y nervios. Tantos que necesito unas notas para expresar lo que quería. “Hablar en público en español no es mi fuerte pero todavía se me da peor hacerlo en inglés”, confesó con cierta chanza.

“Hay un solo motivo por el que estoy aquí: la gente. El cine es para las personas y ellos son los que mandan y aquí hay un montón de jefas y jefes”, comenzó diciendo en referencia al entregado público que no paró de aplaudirle y animarle durante todo el discurso.

Posteriormente, el intérprete se deshizo en elogios para con el Zinemaldia y, en especial, con José Luis Rebordinos por “su manera de entender las cosas y por el apoyo que me ha brindado. Es algo que no olvidaré”.

Tras dar la enhorabuena Marion Cotillard, también ganadora del Premio Donostia en esta edición, Depp dijo recibir el premio con humildad y volvió a insistir en que gracias a la gente se mantiene inspirado y “con fuerzas para seguir adelante”.



MONTSE CASTILLO



MONTSE CASTILLO

“Jendea da ni hemen egoteko arrazoi bakarra”

Johnny Depp aktore estatubatuarrek bart iluntzean jaso du aurtengo bigarren Donostia saria, Kursaalean egindako gala batean. Depp trajez jantzita eta bere txapel bereizgarriarekin agertu da eszenatokian eta harrera egin dioten musikariak agurtu ditu ezer baino lehen.

Saria Jose Luis Rebordinosen eskuetatik jaso ondoren, “benetan eskertuta nago, ohorea da sari hau jasotzea, eta oso apal sentitzen naiz”, aitortu du. “Arrazoi bakar batengatik nago hemen –jarraitu du esaten–, jendearengatik, zinema pertsonentzat delako. Usteko banu ni hemen egotea inor mindu lezakeenik, kezkatuta egongo nintzateke”.

Eta beste behin ere Zinemaldiari eman dizkio eskerrak: “Batez ere gogoan izan dut Zinemaldiak nola babestu nauen; Jose Luisek, Donostiako alkateak... “Errespetu handia diot zinemaldi honi, ez dagoelako itxurakerietan oinarrituta, filmetan eta zinemagileetan baizik”, ziurtatu du.

Azkenik, ez da ahaztu aurtengo lehen Donostia sariduna zorionteaz, Marion Cotillard, *Public Enemies* filmean elkarrekin jardun zutela gogoratu duelarik.



ALEX ABRIL



ALEX ABRIL

True to the very idea of what a festival should be about

Johnny Depp received the second of this year's Donostia awards in a ceremony at the Kursaal last night. On being presented with the award by the festival director, José Luis Rebordinos, Depp said that he was deeply gratified, and that it was a great honour to receive it. “You're the only reason I'm here, because cinema is for the people, and the people are the boss. It all comes down to that. This is a festival that stays true to the very idea of what a film festival should be about. Thanks to the Festival and the entire city for this warm welcome”, the actor declared.

After congratulating the “wonderful” Marion Cotillard, who on Friday received the first of this year's Donostia Awards, Johnny Depp said he humbly accepted the award and stressed that, although hierarchy exists in any business or situation, it is the people around the hierarchy that are the most important: “Thanks to the people that have kept me inspired and kept me going, and sorry for all the trouble that you might have got into because of me”.



JORGE FUENBUENA

Johnny Depp: “Siempre he dependido de mi instinto”

QUIM CASAS

“Cuando veo fotos de los personajes que he interpretado, me vuelven a la memoria. Es una sensación extraña. No es que pases de ellos, simplemente los guardas dentro de ti, como en una caja”. Así empezó Johnny Depp su rueda de prensa, cuando le preguntaron por algunos de los personajes que había interpretado. Son muchos, de Eduardo Manostijeras al Chico Lágrima, del pirata Jack Sparrow al cineasta Ed Wood, de Donnie Brasco al James Barrie de *Descubriendo Nunca Jamás*, de Sweeney Todd a John Dillinger.

Depp recordó sus orígenes como espectador: “Empecé a ver filmes mudos en televisión cuando era un chaval. Allí me encontré con Charles Chaplín, Buster Keaton o Lon Chaney. Todos hacían grandes esfuerzos por representar a gente distinta”. En los siguientes años como consumidor de cine, Depp descubrió el cine de terror en blanco y negro: “Lo que suplió el cine mudo cuando me hice mayor fue el de terror y fantástico, las películas clásicas de Drácula, Frankenstein...”. Eso allanó

el camino en su fructífera relación con Tim Burton, con quien ha hecho ocho películas: “Burton y yo establecimos un gran vínculo por eso. Lo que me gusta del cine de terror es que puedes ocultarte detrás de la máscara del maquillaje y escapar de la carga de quién eres tú mismo. Me siento más cómodo frente a una cámara representando un personaje que viajando en un tren y siendo yo mismo”.

El actor, que recibió ayer el Premio Donostia por toda su trayectoria, ha interpretado en varias ocasiones personajes que están al límite del exceso. Para él, es importante “saber hasta que punto puedo llegar, hacer lo justo o, por el contrario, pasarme y ser ridículo. La primera regla para un actor es que debes estar dispuesto a caer de cara, tanto por las elecciones que has hecho como por aquellas que no has hecho”.

En este sentido, no podía faltar en su comparecencia ante los medios una referencia al que es su personaje más conocido por el gran público, el corsario Jack Sparrow de la saga *Piratas del Caribe*: “Dar vida a alguien como Jack Sparrow es muy bonito,

porque me ha permitido viajar con él como si estuviera dentro de una caja. Puedo visitar a las personas, los lugares, las cosas importantes que rodean a este personaje. Yo sigo viajando con el capitán Jack. Nadie puede quitármelo y él nunca me abandonará”. Como casi todos los intérpretes que han hecho cine independiente estadounidense y europeo –y él ha trabajado con John Waters, Jim Jarmusch, Julian Schnabel, Terry Gilliam, Robert Rodriguez, Sally Potter, Kevin Smith, Lars von Trier, Emir Kusturica, Julien Temple, Hirokazu Kore-eda, Depp necesita de producciones vistosas como la de *Piratas del Caribe* y lo que estas representan en una industria del cine que el actor cuestiona.

“Hollywood no es lo que era ni puede pretender serlo. Las grandes corporaciones han asumido el control. Yo me integro en la parte creativa de la realización de una película. Hollywood, de manera grotesca, ha subestimado a los espectadores. En los filmes actuales, cada veinte minutos te repiten de que va la historia”. ¿La covid y los confinamientos han puesto en crisis el modelo de

producción y recepción cinematográfica? “La pandemia ha metido a la gente en casa, en familia, durante largos periodos de tiempo. Las televisiones, las plataformas, están ahí. La maquinaria de Hollywood tiene algunos fallos y ahora empiezan a darse cuenta de ello”.

Su método de trabajo es intuitivo: “Siempre he dependido de mi instinto, de la chispa que noto cuando conozco a un personaje en un guion. Si voy más allá de las primeras diez o quince páginas del guion quiere decir que algo está bien, si no, es como beber aire. Pero cuando el personaje que te piden interpretar te engancha a nivel emocional, y crees que tienes algo que aportar, entonces salta esa chispa”. Aunque ha trabajado en proyectos muy distintos, con cineastas de lo más diverso y en condiciones de producción variopintas, Depp ve un sutil hilo que une a todos los personajes que ha encarnado: “Curiosamente, todos los que he hecho están entrelazados, desde el peor de ellos hasta Eduardo Manostijeras”.

El actor vive una situación personal complicada y tampoco quiso

A Festival that's not about schmoozing

At a press conference he gave yesterday afternoon Johnny Depp said it was very touching to be receiving an accolade as prestigious as a Donostia Award. He expressed his undying support for the Festival and for the city of San Sebastian, “for not buying into a notion of me that doesn't exist” and stressed that this was a real festival, “it's about the films and not just schmoozing. I feel humbled to be here and always like to come back.”

Asked about whether he felt safe in view of the cancel culture that certain artists are exposed to on the social networks, Depp confessed that, “the situation is very complex - this instant rush to judgement based on polluted air that is exhaled. It's mind-bogglingly bewildering”. He also referred to the movements that have come out with the best of intentions but that he claimed had now got so far out of hand that no one was safe. Asked about how the industry had evolved since he began, he said that Hollywood isn't what it was. He thought that it had been condescending and had grotesquely underestimated the audience, and that the coronavirus had made the movie-making machine aware that it had design flaws, something that he was glad he had realised beforehand.

sortear una de las preguntas que se le formuló sobre la cultura de la cancelación. Depp se refirió a la inmediatez con la que ahora se juzga todo y la pérdida de seguridad en uno mismo: “Es importante porque cuando te enfrentas a algo tan sobrecogedor te golpea desde muchos ángulos. La mayoría de los movimientos que han surgido tienen las mejores intenciones, pero se ha descontrolado y nadie está seguro. Solo con una frase dicha es suficiente”. Depp argumentó que no quiere ofender a nadie, “yo hago películas, y este Festival tiene que ver con las películas, no con hacerle la pelota a nadie”. Agradeció a José Luis Rebordinos y a todo el Festival el premio. “Los premios per se son unas bestias bastante extrañas. No me gusta la idea de competir. Todos intentamos hacerlo lo mejor posible para llegar al día del mañana”.

Al finalizar el acto se llevó el cartel con su nombre que había encima de la mesa. Para guardarlo junto al Premio Donostia. Le preguntaron qué le diría al Johnny Depp joven si hoy se topara con él, y contestó: “Andar hacia atrás”.



LA HIJA • España

Manuel Martín Cuenca (director y guionista), Fernando Bovaira (productor), Javier Gutiérrez, Patricia López Arnaiz, Irene Virgüez (intérpretes), Guillermo Galván (músico)

Manuel Martín Cuenca: “Para mí la geografía siempre es un personaje más”



El director de la película (segundo por la izquierda) y parte del equipo de la película.

JORGE FUENBUENA

JAIME IGLESIAS

El concepto ‘cine de autor’ es un término que, en principio, parece incidir en la especificidad de una obra asociada a la singular personalidad de quien la firma. Sin embargo, muchas veces, las películas más personales pueden tener un germen alejado de las inquietudes de los directores. *La hija*, que ayer se proyectó fuera de concurso en la Sección Oficial del Zinemaldia, es un film donde confluyen muchos de los elementos que definen el particular universo creativo de Manuel Martín Cuenca, un autor muy vinculado al Festival desde que presentase en Zabaltegi su ópera prima, *La flaqueza del bolchevique* (2003), y que ha competido por la Concha de Oro hasta en tres ocasiones: *Malas temporadas* (2005), *Canibal* (2013) y *El autor* (2017). El productor Fernando Bovaira, explicó que el origen de este proyecto parte de un argumento de Félix Vidal que interesó al también

guionista Alejandro Hernández, “pero que cuando entró en juego Manolo, se convirtió en otra cosa porque él, más que dirigir películas, las posee”.

El director, por su parte, explicó que lo que le interesó de la historia original fue “la ambigüedad moral que tenían los personajes y a partir de ahí decidí llevarla a mi terreno”. Un terreno habi-

tado por muy pocos personajes y un conflicto soterrado que va haciendo mella en ellos: una pareja incapaz de concebir un niño y una menor embarazada a la que estos acogen en casa y con la que pactan que les entregue a su hija cuando nazca. Javier Gutiérrez, encargado de interpretar al protagonista, educador de un centro de me-

nores del que huye la chica en cuestión, comentó que, para él, “*La hija* es una historia de amor, lo que ocurre es que en nombre del amor se cometen atrocidades. Y este matrimonio intenta salvar su amor de forma desesperada y totalmente kamikaze”. El intérprete destacó el prolijo trabajo de preparación que Manuel Martín Cuenca aco-

mete con sus actores, “que provoca que cuando lleguemos al set ya vayamos con la mitad del trabajo hecho. Aparte de los ensayos, Manolo parte de una idea que, a mí personalmente, me atrae mucho y es la de considerar el guion no como algo cerrado sino como una suerte de mapa que nos guía, pero dejando margen para que los personajes fluyan”. En idéntico sentido se manifestó Patricia López Arnaiz. La ganadora del premio Goya a la mejor actriz por *Ane* quiso poner en valor el conocimiento de su personaje alcanzado a través de los ensayos previos, aduciendo que “más allá de lo que vemos en la pantalla, mi personaje atesora una experiencia detrás de sí muy dura, un pasado que trabajamos y que, cuando llegó el momento de rodar, hizo que llegara al set con un dolor muy fuerte”.

Manuel Martín Cuenca valoró, asimismo, la importancia que tienen las localizaciones en sus películas, manifestando que “para mí, la geografía siempre es un personaje más”. La importancia del paisaje en la filmografía del realizador almeriense tiene que ver con ese elemento orgánico, telúrico incluso, que define su estilo visual y que en esta ocasión representó un elemento de inspiración para el grupo Vetusta Morla a la hora de componer el score de la película: “Fue un reto doble porque no solo era nuestra primera banda sonora, sino que se trata de una película básica y ancestral donde lo superfluo queda fuera – explicó Guillermo Galván, integrante de la banda-. Sobre esa base decidimos hacer una música que surgiera de la propia historia, usando para ello pistas de sonido de la propia película hasta lograr una paleta sonora inspirada en el sonido del aire, del agua, de los automóviles...”. El director explicó que a la hora de decidirse por el grupo madrileño, más allá de sus canciones “lo que me animó a contactarles fueron las bases sonoras de sus temas”.

Committing atrocities in the name of love

Four years have gone by since Manuel Martín Cuenca last directed a fictional film. After competing in 2017 for the Golden Shell with *El autor*, he is back at the Festival in the Official Selection, out of competition, with his latest project *La hija*. The director explained that what interested him about the original story was the moral ambiguity that the characters had and from then on he decided to

take it onto his own terrain. Javier Gutiérrez who plays the role of an educator at the centre for juvenile offenders that a pregnant teenager escapes from, said that he thought that *La hija* was a love story but that in the name of love they commit atrocities. He also stressed the meticulous preparatory work that Manuel Martín Cuenca had done with his actors, mentioning how he considered the script to be

something like a kind of map that guided them and left a space where the characters could really flow. Another aspect of his film that Martín Cuenca drew attention to was the importance of the locations in his films, as he claimed that for him, the landscape is always just another character. “In my feature films the first thing is the landscape and then comes the story”

KELONIK
antaviana
VFX & POSTPRODUCTION
SHARP / NEC

JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL


ENQUÊTE SUR UN SCANDALE D'ÉTAT / UNDERCOVER • Frantzia

Thierry de Peretti (zuzendaria, gidoilaria)
Vincent Lindon (aktorea)

SERGIO BASURKO

Thierry de Peretti zinemagileak *Enquête sur un scandale d'état* filma aurkeztu du Sail Ofizialean. Filmean iragan lausoko espioi ohi bat Libération egunkariko kazetari batekin harrimantetan jarriko da polizia frantsesak zuzendutako narkotrafiko-sare bat agerian jartzeko.

Prentsurrekoaren moderatzaileak proiektuaren sorreraz galdetu eta errealizadoreak heldu dio erronkari: "L'infiltré izeneko liburu baten egokitzapena egitea proposatu zidaten eta istorioaren irakurketak zipla harrapatu ninduen. Liburuaz gehien interesatu zitzaidana idazketa estiloa izan zen, pertsonaia bakoitza kontakizunarekin nola uztartzen zen. Hasieratik argi izan nuen ez nuela narkotrafikoari buruzko edo estatu frantsesaren goi-mailako ustelkeriari buruzko tratatu zabal bat egin nahi. Interesatzen zitzaidana zera zen, narkotrafikoaren aurkako borrokan alderdi bakoitzak bere diskurtsoa nola eratzten duen islatzea".

"Ildo horretan, azpimarratu nahi dut, nire filma dramatizazioaren bidez adierazi arren, bertan entzuten diren elkarrizketa ia guztiak bizitza errealean eman zirela. Hortik aurrera, guri dagokiguna egia kontatu zaigun ala ez erabakitzea", jarraitu du xehetasunetan sakontzen.

Kazetariaren galderetako asko, hain zuzen ere, pertsonaia 'errealen' ekintzen etikaren ingurukoak izan dira, alegia, non dagoen ongiaren eta gaizkiaren arteko muga narkotrafikoa borrokatzerakoan. De Perettiren aburuz: "Pertsonaia bat pantailaratzten dudanean, beti saiatzen naiz pertsonaia horrek bizi duen errealitatearen konplexutasuna ulertarazten. Ez zait interesatzen baloreen judizioa, bere ekintzetatik datozen argiak eta itzalak baizik".

Vincent Lindon aktorea bat dator zuzendariaren iritziarekin: "Azkenaldian asko kostatzen zait heroiak bilauetatik bereiztea. Nola esan, uste dut egon badaudela gauza gaizto eta zitalak egiten dituzten heroiak eta, halaber, ekintza onak egiten dituzten bilauak. Pertsonaia konplexuak gustatzen zaizkit, pentsatzen dutenak, pentsarazten dizutenak. Nire pertsonaiari dagokionez -narkotrafikoaren aurkako borrokan buru den polizia goi-kargu

Poliziak narkotrafikoan duen inplikazioaren salaketa irmoa



Thierry de Peretti zuzendaria Vincent Lindon aktore ezagunarekin.

JORGE FUENBUENA

bat-, esan dezakedan gauza bakarra da oso profesionala iruditzen zaidala. Hau da, kargurako pertsona egokia da. Horrek on ala gaizto bihurtzen zaitu? Ezin dizuet erantzun zehatzik eman".

Pertsonaia bat prestatzeko bere metodologiari buruz galdetuta, Lindonek erantzun du: "Lehen esan badut kosta egiten zaidala ongia eta gaizkia bereiztea, esan behar dut, halaber, gero eta gehiago kostatzen zaidala jakitea noiz nagoen lanean eta noiz ez. Nire

ustez, aktore batek etengabe egon behar du bere bizipenak barnerraten, inoiz ez baitakizu antzezterakoan noiz erabili ahalko dituzun". Eta erdi txantxetan honako adibidea jartzen du: "Polizia baten papera egiteko ez dut polizia-munduari buruzko ikerketarik egin behar, gogoraziko dizuet gauza batengatik edo besteagatik nire bizitzan polizia-etxe asko bisitatu izan ditudala".

Thierry de Perettik atzera hartu du hitza: "Narratiboki, filmearen behin-

-behinekotasunaren eta arintasunaren kontuak kezkatzen ninduen. Era berean, filma indar handikoa izatea nahi nuen, baina ikusgarritasunean erori gabe. Horretarako, generoaren erreferenteak izan nituen gogoan, Alan J. Pakularen *All the President's Men* eta David Fincherren *Zodiac*, esaterako.

Eta, azkenerako, labankada pare bat: "Filmean, alde batera ezin utzi zitekeen dimentsio politiko nabarmena dago. Bertan, besteak beste, estatu

Investigating the darkest corners of the Republic

French filmmaker Thierry de Peretti presented his film *Enquête sur un scandale d'état/Undercover* yesterday in the Official Selection. It is set in 2015 and deals with the scandal created by revelations that an investigative journalist receives about the French State's involvement in drug trafficking, which lead him into the darkest corners of the French Republic. The filmmaker explained to the press that he was interested in showing how journalist research is carried out and how a news story like this is created, how a journalist works with his sources and how a scandal is manufactured. He also pointed out that what he was interested in from a cinematic perspective were the real people that this story revolves around. "Everything that appears in the film is true, everything they say was actually said although I don't know if everything that was said is true."

Vincent Lindon, who plays a high-ranking police officer at the heart of the scandal, said that he felt that recently he found it really difficult to tell the difference between heroes and villains. "I think there may be heroes that do wicked things and villains that do good things. I like complex characters that think and make you think."

demokratiko askok polizia-organo paraleloetara jo dute beren interesen alde borrokatzeko, jasotako erasoetatik defendatzeko. Zentzu horretan, uste dut ez dudala ezer deskubritzen, filmean une jakin batean, terrorismoa borrokatzeko estatu espainiarraren eta frantsesaren azpijoko zikinen aipua agertzen bada".



VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA





vallina
BUS AUTO

☎ 943 39 38 48



ESTRENO EN EL KURSAAL
MAÑANA, 24 DE SEPTIEMBRE



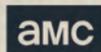
LA FORTUNA

DE ALEJANDRO AMENÁBAR

ÁLVARO MEL · ANA POLVOROSA · CLARKE PETERS · KARRA ELEJALDE
TÍNIA MILLER · DUNCAN POW · MANOLO SOLO · PEDRO CASABLANC
BLANCA PORTILLO Y STANLEY TUCCI

UNA SERIE TESORO **M+**

en asociación con:



PIEDRA NOCHE

MARÍA ARANDA

La complicidad que existe entre Iván Fund, director de *Piedra noche*, y Maricel Álvarez, actriz del film, es indiscutible. Trabajaron juntos en *Toublanc* y repiten con la última película que Fund presenta en Horizontes Latinos.

En el film, el realizador cuenta la historia de Greta y su marido, un matrimonio que hace menos de un año perdió a su hijo en el mar. Para la venta de la casa y el embalaje de todas sus cosas cuentan con la ayuda de Sina, que viaja hasta la zona para acompañarlos en el duelo.

Como en anteriores ocasiones, Fund ha trabajado con Santiago Loza, director y guionista con una larga trayectoria en el cine, y en el Zinemaldia en concreto, y con el escritor Martín Felipe Castagnet. "Santiago escribió el guion y cuando lo leí me quedó resonando un pequeño elemento fantástico de la historia. La historia es un gran drama y ese elemento fantástico hacía para mí que un relato tan duro gravitara de una manera distinta", nos cuenta el director. "Cuando decido hacer la película adapto el guion junto a Martín y nos encargamos de expandir ese elemento fantástico. Expandir esa pequeña luz era mi manera de contar la historia". La película cuenta en sí con ese elemento fantástico del que nos habla, una especie de monstruo

Una historia que ilumina el duelo desde la fantasía



La actriz de *Piedra Noche*, Maricel Álvarez, y el director del film, Iván Fund.

MONTSE CASTILLO

que habita en el mar que se llevó al hijo de los protagonistas. Maricel Álvarez añade que en esta película "el espectador tiene que ir haciendo su trabajo, definir ese umbral entre lo

que es ficción y realidad, lo que una imagina y lo que a uno le toca vivir. Oscilamos entre la pura realidad y el campo de nuestra imaginación, que no son otra cosa que nuestros

anhelos, nuestros deseos; esa criatura es la proyección de un deseo". La criatura a la que se refiere aparece a lo largo del film convirtiéndose, poco a poco, en protagonista. El es-

pectador tiene la tarea de descubrir cuál es su significado.

La trayectoria del director se mueve por el género documental: "Para mí, la película se ubica justo en una especie de umbral entre el cine que he ido haciendo y el cine que tengo ganas de hacer. Pertenecesco a un cine más documental o experimental con relatos más realistas. Este cambio implica articular una narrativa que aborde, con esa intimidad y esa complejidad, temas o formas que sean más universales en cuanto a su amabilidad hacia el espectador". Sobre esta transición, la actriz comenta que es "un privilegio acompañar a Iván precisamente en este paso de un cine más documental a un cine ficcional, que no se desentiende de los documentales. Me resulta fascinante ser testigo de la evolución de un autor. Lo documental claramente ha atravesado su obra y ha ido nutriendo lo ficcional de esas herramientas", y añade que, como actriz "es muy interesante tratar de entender cuál es esa verdad escénica que un director como él necesita".

Para el realizador, este largometraje es "un tránsito a una despedida que me recuerda mi relación con el cine, una mirada hacia la infancia y, de la misma manera que los personajes transitan ese duelo y lo relacionan con la propia infancia, lo hago yo con el cine que me ha visto crecer".

15.000M³ DE
SILENCIO PARA
CREAR EL MEJOR

SONIDO

DISEÑO Y POSTPRODUCCIÓN DE SONIDO

CINE TELEVISIÓN VIDEOJUEGOS

ADR - Doblaje - Foley - Diseño - Mezclas Dolby ATMOS Cine y Home

www.adhocstudios.es

Av. de Carabanchel Alto, 56

28044 Madrid, España

AdHoc
Studios

AURORA

Fábrega: “Existen libertades a la hora de ser madre, pero son muy acotadas”

MARÍA ARANDA

Podríamos estar hablando de una película sobre una joven embarazada, sobre el aborto o sobre la maternidad subrogada. O podríamos hablar de todo ello, pero sin centrarnos en ninguno de estos temas en concreto sino en la relación, en el oasis particular que las protagonistas de *Aurora* crean para el espectador.

La directora costarricense Paz Fábrega visita de nuevo San Sebastián tras participar en la misma sección, Horizontes Latinos, con su primer largo, *Agua fría de mar* (2010), seleccionado para Cine en Construcción 16 (2009), con el que obtuvo el Tiger Award en Róterdam. El segundo, *Viaje* (2015), se estrenó en el Festival de Tribeca.

Su tercera película, *Aurora*, cuenta la historia de Yuliana y Luisa: La primera es una adolescente que se ha quedado embarazada y hará todo lo posible para ocultárselo a sus padres; la segunda es Luisa, una joven arquitecta, maestra y bailarina que acaba siendo el punto de apoyo de la joven.

Sin centrarse en el aborto o en la adopción, opciones que están sobre la mesa durante el film, Fábrega consigue adentrarnos en el día a día de ambas: “En la película, durante el embarazo de Yuliana, concretamente en el periodo en el que solo ellas dos saben de su embarazo, se empieza a forjar una realidad, una vida, que podría funcionar para ellas”.

Además, la directora quería también ahondar en el tema de la maternidad y la relación de ésta con la libertad: “Existen libertades a la hora de ser madre, pero son muy acotadas. Es mucha la gente que termina viviendo la maternidad como está impuesta”, a lo que añade que “la maternidad es muy solitaria, sobrecargada y demasiado difícil de conciliar con otras partes de la vida para las mujeres. Creo que por eso muchas atrasamos el momento de la maternidad”. Para no desviarse de la figura maternal, Fábrega decidió que “no quería crear una figura de padre en la película. Me interesaba entender el deseo de ser madre; no de ser una familia ni el deseo de casarse. Me quería centrar en esa situación de ser madre con una mis-



MONTSE CASTILLO

ma, frente a una misma”. Considera que “hay una tendencia a entender que una maternidad más libre es sinónimo de no asumir tanto la crianza de un hijo. La consecuencia es que se ha perdido el deseo primario de ser madre, un tema que debería ser tratado de una manera más natural: Quiero ser madre y quiero disfrutar de ello a mi manera”.

Sobre su experiencia como madre, confiesa que “antes de tener hijos sentía que tenía la posibilidad de ser como yo quisiera, yo decidía y escogía mi manera de vivir. Al tener hijos noté que ya no era posible seguir mi instinto, parecía que ya no importaba decidir sobre mis cosas o sobre lo que era mejor para mí”. Además, existe esa presión social impuesta en las mujeres que te recuerda que “tienes que estar lista para todo. Y eso es algo que muchas mujeres se plantean hoy en día. Somos muchas las que pensamos así y muchas veces nos sentimos solas, como si solo nos pasara a nosotras, como si no fuera un problema general. ¿Por qué no nos planteamos lo mismo sobre la paternidad? Quizás deberíamos recapacitar”.

 **SSIFF** Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



 **SONILAB**
STUDIOS

ESTUDIO DE DOBLAJE Y POSPRODUCCIÓN



Doblaje Español, Inglés,
Francés, Catalán



Locuciones y
doblaje para publicidad



Edición de vídeo y
remasterización



Cambio de formatos,
Elaboración de DCPs

info@sonilab.com
www.sonilab.com

HARUHARASAN NO UTA / HARUHARA-SAN'S RECORDER

Secretos y soledad



Chika Araki y Kyoshi Sugita, actriz y director del film.

MONTSE CASTILLO

MARC BARCELÓ

Hablamos con Kyoshi Sugita y Chika Araki, director y actriz respectivamente de *Haruhara-san's Recorder*, galardonada con el Grand Prix y el premio del público en el último FID-Marseille, un año en que el presidente del jurado fue el director filipino Lav Diaz. El cuarto largometraje de este director japonés –admirador de Paul

Verhoeven, Víctor Erice y Hou Hsiao-hsien– retrata el mundo interior de Sachi, una joven que pasa por una época triste, y regala al espectador un viaje poético sobre la pérdida y el aislamiento.

En la película los personajes llevan mascarilla en muchas escenas. ¿Cómo decidieron integrar la pandemia?

Kyoshi Sugita: Mi manera de trabajar es al estilo guerrilla. Me adapto a cómo están las ciudades y así me gusta reflejarlo en las películas. Durante la pandemia perdí a varias personas muy cercanas. Esta experiencia vivida también quería que estuviera presente en el film.

La casa que alquila la protagonista es un elemento muy importante:

el antiguo propietario, los objetos que contiene... incluso muchos planos retratan la casa sin presencia humana.

K.S: Nos ayudó la forma en la que lioka Yukiko, directora de fotografía de la película, considera los objetos, montañas, personas... todo por igual. No hicimos distinción... la casa, pues, la trabajamos como un ser vivo a nivel visual.

¿Cómo construyeron el personaje de Sachi, su tristeza? Parece que rehúye el protagonismo que ha de tener.

Chika Araki: Yo no quería plasmar la tristeza del personaje. Me metí en el guion de Sugita y lo integré. La tristeza ya está ahí, en el guion, así que mi manera de actuarla fue intentar esconderla.

K.S: La forma en la que Araki tenía que actuar era evitando plasmar emociones: interiorizó la tristeza y a partir de ahí, solo tenía que 'estar'. No es un film psicológico.

El espectador recibe poca información sobre la vida de los personajes y menos aún de la chica misteriosa que aparece en algunas escenas.

K.S: Yo, por ejemplo, no conozco casi a mis padres. Cada persona tiene sus secretos, lo que no contamos a nadie. En el guion, ni yo intenté entender a los personajes al cien por cien. Los

traté como a una persona más, con su misterio y sus propios secretos. Por esta razón, quise respetar el silencio de la 'chica misteriosa'.

C.A: Lo que yo sabía es que esa chica había sido pareja de mi personaje, sin conocer los motivos de su desaparición. Yo actué pensando en el sentimiento de cercanía que tenía con esa persona. Solo con el sentimiento.

Sachi, en una escena, intenta guiar a una chica que no encuentra una dirección. Parece una metáfora de cómo de perdidos están los personajes.

K.S: La mayoría de personas de este mundo estamos perdidas, no sabemos a dónde vamos. Aunque lo escondemos detrás de corazas.

¿Por qué escogió a Chika Araki para interpretar al personaje tan peculiar de Sachi?

K.S: No hicimos casting. Todos los actores son conocidos míos y los fui a buscar personalmente. Chika Araki había tenido un accidente muy fuerte. Cuando la fui a ver, aún teniendo la barbilla muy inflada y en una dura recuperación, le vi los ojos muy brillantes y la mirada sonriente. Esto me cautivó. Le prometí que cuando se recuperara saldría en mi próxima película. Así empieza el proyecto. Nunca pensamos que esa promesa nos llevaría a San Sebastián.

ZINEMALDIA

REKIN

PATROCINADOR DEL 69 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
69. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Laguntzaile Ofiziala

KUTXABANK - NEW DIRECTORS SARIA

ZINEMA BERRIAREN ALD3

%50eko deskontua Zinemaldirako sarreretan zure K26/26+ txartelarekin*

Eta EUSKARAZKO filmetan edo euskarazko azpтитuluak dituztenetan sarrerak euro 1ean!

PREMIO KUTXABANK - NEW DIRECTORS

EN APOYO AL NUEVO CINE

50% de descuento en las entradas al Zinemaldia con tu tarjeta K26/26+*

¡Y para las pelis en EUSKERA o con subtítulos en euskera, entradas a 1€!

KUTXABANK
KORNER

KEMENA DUZU, GURE LAGUNTZA ERE BAI
TIENES PODER. TIENES NUESTRO APOYO

* Galak eta Sail Ofizialeko Abonuak izan ezik (deskontu hori ezin izango da beste eskaintza batzuetan metatu). /
* Única excepción de las Galas y Abonos de la Sección Oficial (este descuento no será acumulable a otras ofertas).

OUISTREHAM / EN UN MUELLE DE NORMANDÍA

JAIME IGLESIAS

Nacido en París en 1957, es conocido, sobre todo, por su dilatada trayectoria como escritor. Debutó en la dirección cinematográfica en 2003 con el documental *Retour à Kotelnitch*, título al que siguió *Le Moustache*, su primer film de ficción. Desde entonces ha llevado a cabo otras colaboraciones con el cine, pero no había vuelto a ponerse detrás de la cámara hasta este año en el que presentó en Cannes *Ouistreham*, adaptación del libro-reportaje de Florence Aubenas sobre la precaria situación laboral de las mujeres de la limpieza. La película, protagonizada por Juliette Binoche, llega ahora a Perlak.

¿Qué diferencias destacaría entre su labor de escritor y su desempeño como cineasta?

Escribir es un trabajo bastante solitario y eso, en ocasiones, puede llegar a resultar asfixiante. Dirigir una película, en la medida en que se trata de un trabajo en equipo, puede llegar a resultar estresante y, desde luego, puedo decirte que es mucho más cansado que el escribir novelas, pero, al mismo tiempo, es algo muy placentero, un trabajo que me procura una sensación de confort que rara vez siento al escribir.

¿Va a prodigarse más, de ahora en adelante, en la dirección cinematográfica?

¿Quién lo sabe? De momento estoy centrado en acabar una nueva novela bastante compleja de la que, de momento, no puedo contarte mucho, pero proyectos cinematográficos ahora mismo no tengo ninguno a la vista.

¿Cuál fue el germen de *Ouistreham*? Porque creo que no se trata de un proyecto que nazca de usted.

Fue muy extraño, el libro-reportaje de Florence Aubenas, en el que se basa la película, fue un éxito en el momento de su publicación en Francia hace diez años. En todo este tiempo ha mantenido su prestigio y han sido

Emmanuel Carrère: “Tengo tendencia a interrogarme a mi mismo”



ALEX ABRIL

muchos los intentos que ha habido por adaptarlo al cine y muchas las actrices interesadas en interpretar el personaje principal. Juliette Binoche era una de ellas. Siendo tenaz como es, una vez al año quedaba a cenar con Florence para intentar convencerla y, en una de esas cenas, Florence sugirió mi nombre y Juliette se puso en contacto conmigo.

¿Cómo fue trabajar con Juliette Binoche?

Me interesaba que la relación entre esa escritora infiltrada en el mundo de las mujeres de la limpieza y las propias limpiadoras tuviera su reflejo en la interacción entre Juliette y el grupo de actrices no profesionales que escogí para completar el reparto. Yo sabía del talento de Juliette como intérprete, pero lo que me dejó sorprendido fue su generosidad y el vínculo que estableció con el resto del reparto, hasta el punto de que a veces tenía la sensación de que ella estaba dirigiendo la película más que yo (risas).

¿En que medida el personaje de Juliette Binoche le representa a usted? A través de él parece estar hablando de la responsabilidad del escritor como portavoz de colectivos que no han solicitado ser representados por nadie.

Es una pregunta justa. El libro de Florence, siendo como es un reportaje, no reflexiona sobre la responsabilidad social del escritor y eso es algo que incorporé yo al guion porque tengo tendencia a interrogarme a mí mismo y porque hay una cierta ambigüedad en ese acercarte al otro buscando su complicidad, pero sin pedirle permi-

Working undercover as a cleaner

Emmanuel Carrère is best known as an author although he has also directed the documentary *Retour à Kotelnitch*, and has adapted his own novel “Le moustache” to the cinema. He is currently in San Sebastián to present his second fictional film *Ouistreham* starring Juliette Binoche in Perlak. Asked about the differences between working as a writer and directing films, he says that writing is a rather lonely job that can sometimes even become stifling. Directing a film, insofar as it involves teamwork, can be really stressful, and is much more tiring than writing novels, but at the same time, it is something really pleasurable, and is a task that gives him a feeling of comfort that he rarely feels when he writes. He also says that he was interested in ensuring that the relationship between the writer working undercover in the world of cleaning women and the cleaners themselves reflected the interaction between Juliette Binoche and the group of non-professional actresses that he chose to complete the cast. He was really surprised by the link she established with the rest of the cast, to such an extent that at times he had the feeling it was she who was directing the film and not him.

so para indagar en su vida. En ese sentido, el personaje de Juliette Binoche muestra la preocupación que yo, como escritor, tendría de haber sido el autor de dicho libro.



THE FRENCH DISPATCH / LA CRÓNICA FRANCESA

CARLOS ELORZA

Sin lugar a dudas el texano Wes Anderson es uno de los directores más reconocibles del cine actual. Pocos directores como él consiguen que únicamente mediante un fotograma, un decorado o una situación concreta seamos capaces de identificar su origen. Su sello es innegable. Su firma personal y, de momento, inimitable. Y su estilo cada vez más depurado, cada vez más cercano a la perfección. Ha conseguido una fórmula propia y crear un universo cinematográfico particular.

De la misma forma que un parque de atracciones tiene sus distintas áreas temáticas, el universo de Wes Anderson tiene sus películas. No importa que transcurran en la madriguera de un zorro urbanita como *Fantástico Sr. Fox*, en una pequeña ciudad de Nueva Inglaterra como *Moonrise Kingdom*, en un decadente hotel en Europa Central como *El gran hotel Budapest* o en un Japón en plena pandemia canina como *Isla de perros*. Todas esas películas parecen ocurrir en un mundo propio, personal y particular al que podríamos llamar 'Wesandersonlandia'. Y con *The French Dispatch* (*La crónica francesa*) se incorpora una nueva área temática: la Francia de provincias de mediados del siglo XX. La Francia de Jacques Tati, al que para que no queden dudas, Anderson homenajea en el film reproduciendo el archiconocido plano de la subida a la casa de *Mi tío*.

Esta vez ambienta su película en la redacción de *The French Dispatch*, el suplemento de un diario estadounidense claramente ins-

Bienvenidos a Wesandersonlandia



pirado en la revista *The New Yorker*, editado en la muy francesa ciudad de Ennui-sur-Blasé, algo así como Aburrimiento-sobre-Desgana. Incluso toma su estructura episódica prestada de este tipo de revistas: tras el obituario del director de la revista, tres historias muy francesas de lo más variopinto extraídas del último número de la publicación —una sobre el arte y la salud mental, otra sobre las reivindicaciones juveniles de los sesenta y otra sobre gastronomía— más una nota final. Una carta de amor al periodismo, a los periodistas (convertidos en los pequeños héroes de la película), a las pequeñas grandes historias y a los que nos las cuentan. Una película episódica en la que a pesar de la falta de un arco dramático que abarque todos los componentes del film, la unidad de tono y de estilo consigue que su narración resulte cohesionada y compacta y la sensación al verla, similar a la de leer una de esas revistas en las que se inspira.

Porque Anderson sigue con su obsesión por la simetría, su tendencia a las pantallas partidas mediante la composición del plano y no del montaje, sus situaciones extrañas, el acercamiento irónico a sus personajes, sus diálogos excéntricos, su extensísimo reparto lleno de nombres habituales en su filmografía y de prestigiosos debutantes muchos de ellos en papeles que son poco más que cameos con frase, sus colores pastel, la música de Alexandre Desplat y todo envuelto en unos decorados y un tono de cuento y fantasía. Y así el nuevo mundo temático de *La crónica francesa*, se integra a la perfección en el universo de Wesandersonlandia.

19

GIZA ESKUBIDEEN ZINEMALDIA FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS HUMAN RIGHTS FILM FESTIVAL

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN / 2022

1 - 8 apirila / abril / April

Human
Rights
Film
Network

Connecting
human rights
film festivals
around the world

www.zinemaetagizaeskubideak.eus
www.cineyderechoshumanos.eus

Antolatzaileak / Organizan / Organizers



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Giza Eskubideak
Derechos Humanos



donostia
kultura

Babesleak / Patrocinan / Sponsors



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

17

GIZA ESKUBIDEEN ZINEMALDIA
FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS
HUMAN RIGHTS FILM FESTIVAL

EFRAÍN BEDOYA SCHWARTZ

En la noche de ayer, en una ceremonia de premiación íntima y emotiva, se dio a conocer el nombre de la película ganadora del Premio Nest, la competición internacional de cortometrajes de estudiantes de cine del Festival de San Sebastián. Los miembros del jurado, conformado por la guionista Isabel Peña (España), el cineasta Jorge Cantos (España), el joven realizador David Pinheiro Vicente (Portugal) y la directora y guionista Elsa Rosengren (Suecia) decidieron premiar el cortometraje *U Šumi / In the Woods*, de la croata Sara Grguric, "por su complejidad, por su precisión, porque con poco cuenta algo enorme", según mencionaron segundos antes de recibir en el podio a la directora ganadora, que se lleva este premio dotado con 10.000 euros.

Asimismo, el jurado decidió otorgar una mención especial a la película *Podul de piatră / Pont de pedra*, dirigida por Artur-Pol Camprubí, "por el respeto con que dibuja a su protagonista y porque en todos sus fotogramas hay magia", de acuerdo a lo que detallaron en el acta oficial de la ceremonia.

20 años de Nest

De esta forma llega a su fin la vigésima edición de la sección Nest, que este año estuvo conformado por catorce películas, seleccionadas de entre las



La directora Sara Grguric y el director Artur-Pol Camprubí.

ALEX ABRIL

Premio Nest para la croata *U Šumi / In the Woods*

310 presentadas por 157 escuelas de 42 países. Los trabajos que fueron elegidos, siete firmados por directoras y siete por directores, llegaron de Argentina, Brasil, China, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, España, Es-

tados Unidos, Francia, Reino Unido, Rumanía y Suiza.

Además de las proyecciones, se celebraron, en la sala de cine de Tabakalera, diversas actividades para conmemorar los 20 años de la com-

petición estudiantil, entre ellas un encuentro y una clase magistral, de la mano de las cineastas Céline Sciamma y Laura Wandel, respectivamente; una conversación convertida en podcast, entre los alumni de Nest que

participaron en el encuentro años atrás y que ahora están desarrollando su carrera cinematográfica: Kiro Russo (*Nueva vida*, Nest 2015), Inês de Lima (*De madrugada*, Nest 2017), Mina Fitzpatrick (*Wandervogel*, Nest 2017) y Óscar Vincentelli (*Guillermo + Violeta*, Nest 2018); y una publicación que hace un repaso histórico de estas dos décadas, investigación realizada por Noemí Cuetos y Marcela Hinojosa. Por último, cierran las actividades conmemorativas con un video que repasa estos 20 años de Nest.

Un poco de historia

La sección Nest nació en el año 2002 como Encuentro Internacional de Escuelas de Cine, para más tarde renombrarse como Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine (EIECINE). La decisión de pasar de 'escuelas a estudiantes' revelaba el interés del Festival de centrarse en las y los cineastas y en sus obras más allá de las instituciones académicas en las que se habían formado. En 2008 Tabakalera se incorporó a la organización de la sección, que experimentó un incremento exponencial de la participación de cortometrajes y escuelas. Y, en paralelo, creció su programación: se añadieron días al encuentro y se incorporaron clases magistrales de profesionales del cine como Bertrand Bonello, Nobuhiro Suwa, Marine Franzen, Raymon Depardon, Todd Haynes, Christine Vachon o Albertina Carri.

ETORKIZUNAREN

HARPI DE DUN

GARA
Jenderik hoberenari esker.

www.naiz.eus

naiz:

ERLAUNTZA



Erlauntza filmeko lantaldea.

Komedia kontu serioa da, oholtza gainean nahiz pantailan

IRENE ELORZA

lazko udazkenean estreinatu zen *Erlauntza* zinema aretoetan. Pandemiako neurri murriztaileak zirela eta, lantaldeak ezin izan zuten estreinaldirik egin orduan, ezta elkarrekin filma ikusi ere. Horregatik, aurtengo Zinemira sailean parte hartzea eta filma Zinemaldiaren baitan aurkeztea oso berezia da errodajearen parte

hartu zuten guztientzat. "Pena txiki batekin geratu ginen, eta orain, elkar-tu eta izan ez genuen estreinaldi hura egiteko gogoarekin gabiltza", aitortu du Mireia Gabilondo, zuzendariak.

Euskal Herrian ibilbide arrakastatsua izan du komedia koral honek, jende asko identifikatuta sentitu baita. Kepa Errastiren izen bereko antzezlanaren moldaketa hau bere jaiotzatik ezagutzen zuten Gabilondok. Antzer-

Sei emakume haien interpretazio lanetan oinarritutako filma egiteak merezi zuen

kigintza Berriak dramaturgia laborategian ematu zen Errastiren ideia, Mireia Gabilondok berak zuzendu zuen antzezlan, egilearen laguntzarekin, eta oraingoan, Errastirekin elkarlanean egin du zinemarako moldaketa.

Beraz, aktoreekin lan handia egina zuen Gabilondok filmazioarekin has-terako. "Aktoreek testua oso barne-ratuta zeukaten eta hamabost egu-netan egin genuen errodaje osoa, bi

bertsiotan gainera, eszena bakoitza euskaraz eta gaztelaniaz grabatuta", adierazi du Mireia Gabilondok, "aurretik egindako lanagatik egin ahal izan genuen hain denbora laburrean eta hain modu jarraian". Aitziber Garmendia, Leire Ruiz, Naiara Arnedo, Itziar Atienza, Getari Etxegarai eta Sara Cozar aktoreek daramate kontaktizunaren pisua. Oro har, oso lantalde "polita, gertukoa eta txikia" izan zutela gogoratzen du zuzendari gipuzkoarrak. "Iruditzen zitzaigun merezi zuela sei emakume haien interpreta-zio lanetan oinarritutako filma egitea, istorioaren muina zirela, eta asmatu genuela komediarako tonuan ere", dio. Komedia baten bitartez gauza serioez hitz egitea oso erakargarria egiten zaio zuzendariari, eta *Erlauntza* filmak "sekulako aukera" eman zion horretarako.

Testu borobila oinarri hartuta eta erloju suitzar batek bezala funtzionatzen duen aktore talde bat agindupean, balirudike filmaren arrakasta modu naturalean etorriko zela. Baina, Gabilondoren aburuz, inoiz ezin da horrelakorik aurreikusit. "Susmoa eduki dezakezu eta zure lana horretarako egin behar duzu, lan guztiak egiten diren bezala, esku artean altxor txiki bat daukazula pentsatuta, baina gero zer gertatuko den ez da hain erraza aurreikusten, bestela, bankuek egingo lituzkete ikuskizunak! Publikoaren gogoarekin jokatzeko da eta ez dago jakiterik", dio Gabilondok.

PAPEREZKO HEGOAK

'Egunkariaren' itxiera-operazio makurra, perspektiba berri batetik

I.E.

Euskaldunon Egunkariaren itxieratik hemezortzi urte bete diren honetan, operazio hura lehen pertsonan bizi izan zuten protagonisten testigantzak jaso dituzte Samara Velte kazetariak eta Josu Martinez (*Caminho longue, Barrura begiratzeko leihoak...*) zinemagileak *Paperezko hegoak* dokumentalean. Tentazioa ekoiztetxearen enkarguz, airean geratu diren zenbait galdera erantzuten saiatu dira egileak, garaiko testuinguruan eta auziaren gakoetan sakonduta.

Samara Veltek azpimarratzen duenez, "testuingurua azaltzea oso inportantea da historiaren zati hori zuzenean bizi ez duten horien tokian jartzen bagara". Iraganeko gertaeren narratibaren adostasunik ez dagoenez gero, jakinmina dutenei ikus-entzuzko pieza baten bidez transmisioa egitea inportantea dela deritzo. "Dokumental batek historia oso baten zati bat kontatzen du; mosaiko bat dela kontuan izanda, mosaiko horren pieza txiki bat transmititzeko balio le-zake". Egunkariaren kontrako operazioa gauzatu zeneko giroak, "dena ETA da" teoriarenak, gatazka bortitz baten baitako jarrera oso gogorrak justifikatzen eta naturalizatzen zituen.



Samara Velte eta Josu Martinez zuzendariak.

"Behar bada gauregun hazten ari den gazte bati bitxia egingo zaio, baina momentu hartan nagusi zen logika beste bat zen eta horrek ahalbide-tzen eta baimentzen zuen gertatutakoa hain merke ateratzea", dio zuzendariak, "dokumentalak hori islatu eta ardura batzuk eskatzera dator".

Jakineko datuez gain, informazio berri eta harrigarriak azaleratu ditu *Paperezko hegoak* lanak. "Filmean agertzen diren zenbait datu jakitea baliagarria da ulertzeko Egunkariaren aurkako operazioa ez zela bakarrik egunkariaren aurka, bereziki mehatxatzaile edo arriskutsua ikus-

ten zutelako, baizik eta bazegoela nolabait euskalgintza jomugan jartzen zuten pentsaera oso bat". Egunkariaren kontrako operazioa ez balitz gizartearentzat hain tramautikoa izan eta ez balu sortu zuen erantzuna sortu, eraso askoz haratago iritsiko zela da filmeko tesietako bat. Halaxe

azaltzen du Veltek: "Egunkaria ixten dute beraientzat proiektu susmagarria delako, euskalgintzatik sortutako proiektu kolektiboa delako eta ez dutelako ulertzen; baina, aldi berean, oso gauza txikia da, erraz jo daitekeena, eta min handia eragiten du maila sinbolikoan, asko irudikatzen duelako. Askoren begietan proiektu susmagarria zen, hasieratik 'pekatu orijinala' zuena, eta seinatlatze horien ohiartzunek indarra hartzen dute berriz bukaeran".

Kontaktizun onbera bat egitetik urrundu nahi izan dute Veltek eta Martinezek. "Egunkaria bada ilusio konpartitu baten historia eta hori kontatu behar da, baina beste alde batetik historia oso gogor bat ere bada, iluna, eta ondorio oso larriak izan dituena, baita jendearen osasunean eta maila pertsonalean ere", adierazi du Veltek. Estatuaren barrunbeetatik sortutako operazioa zela irudikatzen eta denboran zehar mantendu den iluntasun eta sekretismoa islatzeko, estetika soil, zuzen eta iluna aukeratu zuten egileek.

ETB1en eta eitb.eus-en estreinatu zen *Paperezko hegoak* dokumentala, joan den otsailean. Telebistarako sortutako dokumentala Zinemaldian erakustea "ezusteko pozgarria" izan da egileentzat.

THE PURSUIT OF PERFECTION

Nagahira: “Todo cocinero que intenta superarse busca la perfección”

IKER BERGARA

“¿Qué es la perfección? Ahí está la cuestión”, esta es una de las reflexiones a las que ha llegado el cocinero Yung Wu Nagahira tras visionar *The Pursuit of Perfection*, la película japonesa que se estrena hoy en Culinary Zinema. Nagahira, responsable del restaurante Ikigai en Madrid, es el encargado de elaborar esta noche la cena temática inspirada en la película.

Nacido en Francia, residente en España, y con raíces chinas y japonesas, el chef sabe bien que la percepción de la perfección depende, sobre todo, del gusto o la cultura de cada uno. “Lo que a un asiático le puede parecer perfecto a un europeo puede no gustarle, y viceversa”, explica. Por eso, para esta noche, y dado que contaba con la presencia del equipo de la película, Nagahira ha intentado equilibrar un menú que pueda gustar tanto al público local como al japonés.

En el menú, además, el chef va a aprovechar para “homenajear a la



Yong Wu Nagahira, el chef que elaborará la cena temática.

Fotograma de la película *The Pursuit of Perfection*.

gastronomía vasca” con una reinterpretación de dos de sus elaboraciones míticas: la gilda y la porrusalda, a la que añadirá sopa miso.

Nagahira afirma que la película del director Toshimichi Saito le ha “sorprendido gratamente” y le ha recordado a la serie de documentales *Jiro Dreams of Sushi*, “uno de los trabajos audiovisuales de temática gastronómica que más me gustan”.

Ópera prima de Saito, el film *The Pursuit of Perfection* realiza una exploración de la cocina japonesa a través de la mirada de cuatro de sus más relevantes chefs: Takemasa Sinoara, Natsuko Shoji, Yosuke Suga y Takaaki Sugita.

El chef reconoce que, antes de ver la película, no conocía en profundidad a ninguno de los cocineros japoneses, solo de oídas a la chef Natsuko

Shoji y a Yosuke Suga. Este último, que trabajó con Robuchon, es el que más le ha llamado la atención, ya que, como él, también combina cocina japonesa con francesa.

En opinión de Nagahira, “cualquier cocinero que intente superarse a sí mismo, busca la perfección”. Por eso, le parece normal que en la película los cuatro cocineros busquen la perfección, pero desde enfoques diferentes e, incluso, opuestos.

Sobre la gastronomía japonesa, Nagahira opina que sí se destaca por “intentar hacer bien las cosas”, por esa búsqueda de la perfección que refleja la película. Incluso llega a afirmar que el conocimiento de un japonés a nivel gustativo probablemente sea superior al de un paladar occidental. “Por eso en su cocina el producto es tan importante”.

CHAMPAGNE
PERRIER-JOUËT
THE ART OF REVEALING NATURE

CHAMPAGNE
MAISON FONDÉE EN 1811
PERRIER-JOUËT
BLANC DE BLANCS
À ÉPERNAY - FRANCE

69
SSIFF | Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Champagne Oficial

EL CHAMPAGNE SÓLO SE DISFRUTA CON MODERACIÓN
WINEinMODERATION
ELIGE | COMPARTE | CUIDA



149 urteko historia etiketa berrian laburbilduta.

KELER
DONOSTIA 1872



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Cerveza Oficial



THE BAREFOOTED YOUNG / MAENBAL-UI CHEONGCHUN

ENRIQUE GARCELÁN (CineAsia)

Hay películas que marcan a una generación. De la misma manera que *Rebelde sin causa* de Nicholas Ray marcó la década de los cincuenta estadounidenses, o en Japón *Trampled Innocence*, de Ko Nakahira, seguía la moda de las 'películas de adolescentes', algo similar sucedió en Corea del Sur en los sesenta. *The Barefooted Young* (1964), remake del film japonés mencionado, es la que mejor representa a la juventud coreana de la época: sus diferencias de clase, la brecha generacional con sus progenitores... Un film dirigido por el realizador Kim Kee-duk (sin parentesco alguno con el director Kim Ki-duk que lideró la Nueva Ola de cine coreano a finales de los noventa y que murió hace apenas un año víctima del COVID).

Con más de sesenta y seis películas dirigidas en dieciséis años, Kim Kee-duk se convirtió en uno de los estandartes de la época dorada del cine coreano, además de ser uno de los más apreciados por el público. Más conocido fuera de Corea por ser el creador de *Yonggary* (1967), el *kaiju eiga* (película de monstruos) con el que Corea del Sur respondía a *Godzilla* (1954), Kim Kee-duk destacó por el dramatismo y el humor que desprendían sus melodramas. Producciones que llenaban las plazas de los cines coreanos.



La pareja del siglo

La historia de *The Barefooted Young* no difiere de la de Romeo y Julieta o la de *West Side Story*. Es la historia de Du-su, un pandillero que malvive en las calles de Seúl y que tiene por familia a una ban-

da de delincuentes que operan en la zona realizando contrabando de relojes. Conocerá a la universitaria Johana, hija del ministro de Asuntos Exteriores coreano. Tras un pequeño incidente en el que Du-su salva

a la joven del acoso de unos matones, la vida de ambos cambiará. A pesar de la distancia que marca la clase social a la que pertenecen uno y otra, los jóvenes lucharán por un futuro en común.

Este drama juvenil se convirtió en un éxito de público en 1964 aupando a la pareja protagonista, Shin Seong-il (en el papel de Du-su) y Um Aing-ran (como Johana), convirtiéndolos en dos iconos para la juventud de la época. Productores y distribuidores cinematográficos llegaban a producir o distribuir las películas en función de si éstas estaban interpretadas por la pareja de moda. El éxito sería tal que ambos actores llegaron a interpretar veintisiete películas como protagonistas en el año 1964, de un total de cincuenta y ocho filmes que rodarían juntos.

The Barefooted Young sitúa a los personajes en los escenarios comunes a este tipo de filmes: clubs nocturnos, billares, cuadriláteros de lucha libre, comisarías, apartamentos de mala muerte. Una Seúl en continua ebullición y crecimiento, observada de fondo por la cámara del director. Y por encima de todo, la música, donde el jazz se funde con el twist y el rock, dejando un resquicio para la Novena Sinfonía de Beethoven. Rodeados de todo esto, los jóvenes protagonistas intentarán encontrar una salida. ¿Podrá el amor superar sus diferencias de clase irreconciliables?

En la vida real, seguro que sí. La boda de Shin Seong-il y Um Aing-ran tuvo lugar en octubre de 1964 convirtiéndose en la "boda del siglo" y en todo un acontecimiento social en Corea.

Erakusketa
Exposición
Exhibitionzin
exGorputza eta arkitektura
Cuerpo y arquitectura
Body and Architecture2021.09.10
2022.01.09SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film FestivalELIAS
QUEREJETA
ZINE
ESKOLAGOETHE
INSTITUT

tabakalera.eus

Erakusketa
Exposición
ExhibitionCHRIS
KRAUSPelikulak lehen eta gero
Películas antes y después
Films Before and After2021.09.10
2022.01.09

Index

TABAKALERA





THE OUTSIDERS: THE COMPLETE NOVEL / REBELDES

JORDI BATLLE CAMINAL

Rebeldes (*The Outsiders*, 1983) es la película que con mayor orgullo puede vanagloriarse de haber congregado en su reparto a un respetable número de nuevos cachorros (la generación del *brat pack*) llamados a robar los corazones del espectador. Algunos estaban predestinados a perpetuarse en el tiempo: Matt Dillon, Patrick Swayze hasta su fallecimiento, Rob Lowe en menor medida y, naturalmente, Tom Cruise, todavía hoy, casi cuarenta años después, en la cúspide del firmamento hollywoodiense. Otros tendrían carreras titubeantes y discretas, como Ralph Macchio, Emilio Estevez o C. Thomas Howell, aunque no dejan de ser actores de culto entre los nostálgicos de los años ochenta. En el apartado femenino, una belleza juvenil, Diane Lane, que había debutado siendo niña en 1979, junto a Laurence Olivier, en *Un pequeño romance*, y que hasta la fecha ha ido madurando como actriz admirablemente. Para todos ellos, trabajar con el autor de *El padrino* y *Apocalypse Now* debía ser un sueño hecho realidad.

Pero el Francis Coppola de 1983 ya no era el Francis Ford Coppola de antes. El fracaso de *Corazonada*, que lo empujó a poner a subasta pública los estudios Zoetrope, desintegró su megalomanía. Y aceptó volver a ser un asalariado, como en los vie-

Los cachorros de Coppola



jos tiempos de Roger Corman, y llevar a la pantalla, consecutivamente, dos novelas de la escritora Susan E. Hinton protagonizadas por adolescentes conflictivos: a *Rebeldes* le seguiría la formal y conceptualmente más osada *La ley de la calle*. Porque *Rebeldes*, en efecto, es más simple en su exposición, más elemental. Sin veleidades estéticas, va al grano y retrata de modo funcional a un grupo de pandilleros, los Greasers,

enfrentados a una banda rival, los Socs, en Tulsa, Oklahoma, allá por los años sesenta. Criaturas marginales y marginadas contempladas con mucho cariño y, a ratos, exceso de mermelada lacrimógena.

Como Stanley Donen en *Siete novias para siete hermanos*, Coppola usa con maestría el cinemascopo para dar cabida en el plano a los protagonistas (siete también, los Greasers: los actores antes citados)

y concederles movimiento continuo; aunque no bailan, son puro nervio. Otro cinemascopo insigne resopla de manera constante en la memoria: *Rebeldes sin causa*. Peleas, rivalidades y entorno hostil remiten abiertamente a la obra señera de Nicholas Ray, y todavía más la estrecha relación entre los dos Greasers menos brutos, más sensibles: si en Howell puede detectarse el espectro más o menos difuminado de James Dean,

Macchio, en cambio, es el perfecto sosias de Sal Mineo, tanto a nivel físico como en el sesgo trágico que lo acompaña. Ambos protagonizan el fragmento mejor y más emotivo de *Rebeldes*: su huida (en tren de mercancías, como en el cine de la Gran Depresión) y posterior refugio en una iglesia abandonada. Toda una tradición del mejor cine clásico americano, la de la amistad viril entre dos personajes desarraigados, está ahí.

FLOW BOX



LIGHTS FLOWBOX ACTION!

Flowbox is a dynamic LED lightbox and winner of the prestigious 2020 Red Dot Design Award: Product Design.

It combines image and movement to create an engaging experience for your film audience.

Discover Flowbox at



reddot winner 2020



Sorrentino: “Maradona me salvó la vida”

JAIME IGLESIAS

Ganador del Oscar por *La gran belleza* y autor de una de las filmografías más personales y reconocibles del cine contemporáneo (integrada por obras como *Las consecuencias del amor*, *Il Divo*, *La juventud* o la serie “El joven Papa”), Paolo Sorrentino ha comparecido en Donostia para dar una *masterclass* a los estudiantes de cine y para presentar su última película, *É stata la mano di Dio*, una producción que será estrenada en Netflix tras su paso por el último Festival de Venecia. En un encuentro con la prensa, el cineasta italiano reconoció que este film donde recrea su propia juventud en el Nápoles de los años 80 y su prematura orfandad es su película más personal: “Se trata de una película donde la puesta en escena no tiene la complejidad de otras películas mías y donde hablo de sentimientos de una manera directa”. El director reconoció que fue *Roma*, el largometraje de Alfonso Cuarón, el que le dio “la pauta conceptual para rodar una historia personal, íntima, hecha de recuerdos”.

Cuestionado sobre el porqué había decidido rodar este tipo de propuesta justamente ahora, Sorrentino reconoció que “llevo treinta y cinco años en un diálogo íntimo conmigo mismo hablando de mi dolor y pensé que haciendo esta película igual se abrían las aguas y la cosa cambiaba. También me animó a rodarla el hecho de hacer entender a mis hijos porqué soy como soy, una persona imperfecta que precisa de la ironía para ocultar mis propios defectos, tal y como hacían mis padres”. Ese retrato íntimo de sí mismo que acomete el director en *É stata la mano di Dio* nos conduce, inevitablemente, a su ciudad natal, Nápoles, un escenario al que no volvía desde su ópera prima como realizador, *L'uomo in piú*: “No es que sintiera que le debía una película a Nápoles, pero qué duda



PABLO GOMEZ

cabe que es la ciudad en la que desperté a la vida, el lugar donde descubrí el mundo, por mucho que para la mayoría de los napolitanos el mundo empieza y acaba en Nápoles. Quizá fuera esa la razón que me empujó a irme de allí”.

En ese sentido, hablar del Nápoles de los 80 es hablar, claro está, de Diego Armando Maradona, una figura que, para la población partenopea, trasciende los rigores de lo estrictamente futbolístico hasta alcanzar un estatus cuasi mesiánico: “Hay que en-

tender de donde veníamos. Nápoles era una ciudad empobrecida, lastrada por la guerra entre bandas mafiosas, un lugar empobrecido, peligroso, donde la gente apenas salía de sus casas. El advenimiento de una figura como Maradona lo cambió todo,

fue una especie de liberación, como cuando llegaron las tropas americanas al final de la II Guerra Mundial”. Sorrentino reconoce que “a mí, personalmente, Maradona me salvó la vida. La noticia de su fallecimiento me sorprendió en pleno montaje de *É stata la mano di Dio* y me gustaría que esta película fuera percibida no solo como un homenaje sino también como un gesto de agradecimiento”.

Diego Armando Maradona no es el único homenajeado en el último largometraje de Sorrentino donde también emerge la figura tutelar de Federico Fellini. De hecho, si algunos se apresuraron en definir *La gran belleza* como la particular revisión de Sorrentino del universo de *La Dolce Vita*, no han sido pocos los que han dicho que *É stata la mano di Dio* es el particular *Amarcord* del cineasta napolitano: “Yo no creo tener la grandeza de Fellini, de hecho, yo necesito a actores y él, muchas veces, funcionaba con intérpretes no profesionales. Su evocación en la película responde a un recuerdo de juventud, ya que mi hermano, efectivamente, participó en un casting que Fellini organizó en Nápoles buscando figuración para una película”. A pesar de negar que la película pueda ser asumida como un homenaje al director de *La Strada*, la figura de éste está muy presente en la última obra de Sorrentino, donde incluso se evoca una frase felliniana en la que el de Rímimi aseveraba que las películas no son necesarias pero que pueden ser de ayuda para escapar de la realidad, un pensamiento que hace suyo Sorrentino y que extiende al fútbol: “Tanto el cine como el fútbol tienen esa capacidad, la de enfrentarnos durante una hora y media a una historia cuyo final desconocemos. Eso nos hace transportarnos a un mundo de ilusión y, por eso, creo que ni el cine ni el fútbol morirán nunca porque las personas tenemos esa necesidad de pensar que otro mundo es posible”.

Committing atrocities in the name of love

Four years have gone by since Manuel Martín Cuenca last directed a fictional film. After competing in 2017 for the Golden Shell with *El autor*, he is back at the Festival in the Official Selection, out of competition, with his latest project *La hija*. The director explained that what interested him about the original story was the moral ambiguity that the characters had and from then on he decided to take it onto his own terrain. Javier Gutierrez who plays the role of an educator at the centre for juvenile offenders that a pregnant teenager escapes from, said that he thought that *La hija* was a love story but

that in the name of love they commit atrocities. He also stressed the meticulous preparatory work that Manuel Martín Cuenca had done with his actors, mentioning how he considered the script to be something like a kind of map that guided them and left a space where the characters could really flow.

Another aspect of his film that Martín Cuenca drew attention to was the importance of the locations in his films, as he claimed that for him, the landscape is always just another character. “In my feature films the first thing is the landscape and then comes the story”.

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

22 OCT 2021



LA ABUELA

22 OCT 2021



¿QUIEN LO IMPIDE?

ENE 2022



TOUT S'EST BIEN PASSÉ

01 OCT 2021



MEDITERRÁNEO

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

www.sadecine.com

Hoteles de Gipuzkoa con



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Ezagut gaitzazu | Conócenos en
www.hotelesdegipuzkoa.com

Taldea
Bikaintasuna
Iraunkortasuna
Berrikuntza
Turismogunea

Gipuzkoako Hotelak elkarrekin egindako lanaren emaitza da; horrek jartzen gaitu lidergo-posizioan. Erreferentziako Elkarteak, lehiakortasunerako indarrarekin eta erresilientea, oraingo eta etorkizuneko erronkei aurre egiteko gai dena.

Equipo
Excelencia
Sostenibilidad
Innovación
Destino

Hoteles de Gipuzkoa es el resultado de un trabajo conjunto que nos sitúa en una posición de liderazgo. Una Asociación de referencia con una fuerza competitiva y resiliente capaz de enfrentarse a los retos presentes y futuros.

*Zu hartzeko ilusioa
Ilusión por recibirte*

 **HOTELES**
DE GIPUZKOA

GALARTVE

Gómez: “Mantengo buena relación con la palabra ‘maketo’”

MARC BARCELÓ

Manu Gómez (Mondragón, Gipuzkoa, 1973) y el equipo de *Érase una vez en Euskadi* fueron los protagonistas de la gala de RTVE ayer en la sala 2 del Kursaal. Este año, la televisión y radio públicas españolas han apostado por una película que rememora una era convulsa y compleja del País Vasco, sin renunciar a un tono vitalista y apto para todos los públicos. La ópera prima de Gómez, rodada en Mondragón, sigue a un grupo de cuatro niños y sus familias, provenientes de otras partes del Estado, y llegará a las salas el próximo 29 de octubre.

“Érase una vez en...”. Típico comienzo para los cuentos, que permite ubicarlos en el tiempo y en el espacio. ¿Por qué en el Euskadi de 1985, y por qué contarlos ahora? Cuando escribí el guion, hace ya años, quise homenajear, con la distancia y el respeto, al maestro Sergio Leone, director de la magnífica *Érase una vez en América* (1984). Esa película también retrata a un grupo de amigos en un ambiente hostil, pero, a la vez, en la edad del despertar y descubrimiento del amor. No es que ahora fuera el momento de contarla. Las películas se hacen cuando se pueden hacer. Esta lle-

va en mi cabeza mucho tiempo. Yo creo que necesitaba homenajear mi infancia, a mis padres, la ilusión, los sueños rotos. La película tiene mucho de eso. Y en resumidas cuentas, un homenaje a la amistad, a esos años que vivimos con tanta intensidad y pasión. Siempre digo que detrás de cada niño hay una película.

El contexto de lo que pasaba en el País Vasco tiene una fuerte presencia. La película lo ve desde el punto de vista de que habían emigrado de otras partes del estado. En ningún momento he querido hacer una radiografía sociopolítica. Lo que sí resultaba inevitable es obviarlo: en el film, estamos en los llamados ‘años de plomo’ de ETA, la heroína está a la orden del día y el sida arrasa con buena parte de los jóvenes, en Euskadi y en el resto del Estado.

Hay mucha desgracia en el film, pero también mucha ironía y vitalidad.

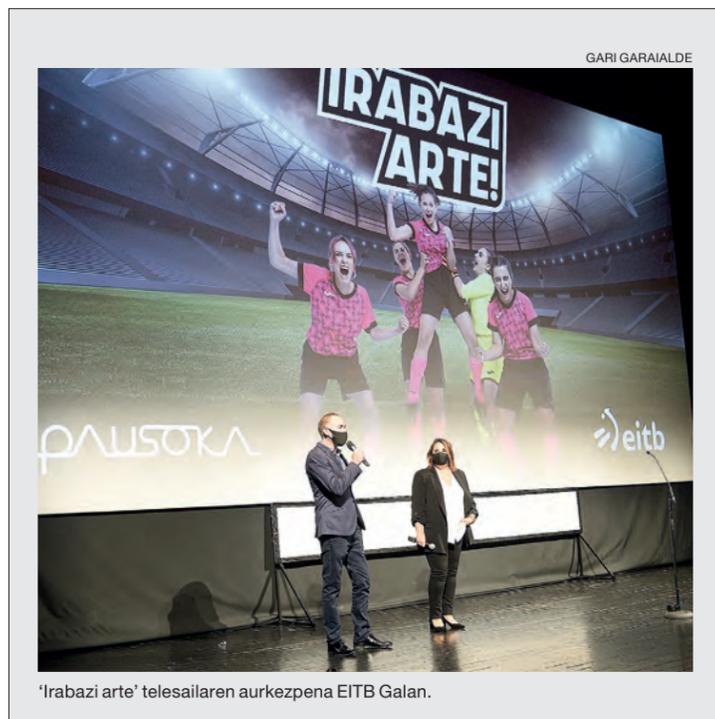
Pretendí reflejar las dos caras de la moneda: el drama y la comedia conviven en un paralelismo brutal. La película quería ser fiel a esa realidad que existe y existirá siempre.

Contó con un elenco de protagonistas niños.

Y tenía miedo: si los niños no funcionaban, no había película. Hicimos un casting a casi 700 niños. Al contrario de lo que pueda parecer, fue muy fácil. Con la entrevista inicial – les pedía que me narraran cosas que les habían pasado – ya nos dábamos cuenta de quienes valían.



MONTSE CASTILLO



GARI GARAIALDE

'Irabazi arte' telesailaren aurkezpena EITB Galan.

En un rodaje, los niños no interpretan, juegan. Cuando, como director, entiendes las reglas de ese juego y te haces partícipe y entras en sus códigos, todo resulta mucho más sencillo. La experiencia con ellos durante el rodaje fue totalmente positiva.

¿Cómo te gustaría impactar en las sociedades vasca y española? Impactar es muy fuerte... La película tiene un propósito muy simple: emocionar y entretener. Y también pretende contar una realidad que sí existió en Euskadi y en Cataluña: la inmigración. Los llamados ‘maketos’

en Euskadi y ‘xarnegos’ en Cataluña. Cosa que afortunadamente ha desaparecido; la educación ha tenido mucho que ver con todo eso. Nosotros, esos niños que salen en mi película, no teníamos la posibilidad de aprender un idioma porque íbamos a colegios públicos donde el euskera se daba como el francés, una o dos horas a la semana, y si no lo tenías en casa... De alguna manera, estabas separado sí o sí. De todas formas, yo tengo recuerdos maravillosos y con la palabra ‘maketo’ mantengo una relación muy buena. No lo recuerdo con amargura, todo aquello.

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN / EXPOSITION / EXHIBITION

BIDAIARIK LUZEENA EL VIAJE MÁS LARGO

LEHEN MUNDU BIRA LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO

LE PLUS LONG VOYAGE
LE PREMIER TOUR DU MONDE

THE LONGEST VOYAGE
THE FIRST JOURNEY AROUND THE WORLD

San Telmo Museoa
2021 6 26 / 2021 10 24



Antolatzaileak / Organizan / Organiseurs / Organizers:



Laguntzaileak / Colaboran / Collaborateurs / Collaborators:



www.santelmomuseoa.eus
Zuloaga plaza, 1. 20003 Donostia / San Sebastián



MAITE ALBERDI JURADO OFICIAL

“Ser jurado es encerrarse a ver cine, lo que siempre he querido hacer”

IRATXE MARTÍNEZ

La directora Maite Alberdi tiene una larga relación con el festival. Estuvo en el Foro de Coproducción en 2017 con *El agente topo*, documental que estrenó en 2020 en Sundance: nominado al Oscar, al Goya y ganador del Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián a la mejor película europea.

Ahora vuelve al Festival como miembro del jurado de Sección Oficial, una oportunidad de vivirlo desde dentro “pero sin los nervios que sientes cuando presentas una película”.

Tiene una larga trayectoria en el documental. ¿Cómo ha afectado la pandemia a los documentalistas?

Nos ha afectado como a todos, sobre todo en el ritmo de trabajo de los rodajes, en el sentido de que hay que aplicar protocolos, hay que hacer test en el set, llevar mascarilla... Pero, además, en el documental uno va a meterse en casa de personas. Es muy complicado llevar a cabo muchos procesos de filmación, de investigar sobre el terreno saliendo a la calle...

¿Por qué la enamoraron los documentales?

Yo siento que la realidad es más insólita que cualquier historia que puedas escribir. Hay historias en la vida real que, si las escribieras como ficción, necesitarías justificarlas demasiado, como si fuera imposible que eso pasara de verdad. Y la vida está llena de historias imposibles. El desafío es encontrarlas y después narrarlas. Además, los documentales te hacen reflexionar de una manera más profunda sobre el mundo que nos rodea. Hay una conexión y un aprendizaje



ALEX ABRIL

je del entorno muy importante. Los documentales te invitan al diálogo, a la tolerancia, a la comprensión de historias íntimas a las que no tenemos acceso en lo cotidiano.

¿Y cuál sería su amor platónico documental?

Hay muchísimos temas que para mí son un amor platónico. Me encantaría hacer un documental de fútbol, y no creo que lo haga nunca. También me encantaría rodar sobre el autor francés Carrère. El documental es una forma de meterme en mundos en los que no me metería sin la excusa de la cámara.

¿Cómo es el día a día de un jurado?

Ser jurado es encerrarse a ver películas, que es lo que siempre he querido hacer en mi vida, pero para lo que nunca tienes tiempo. Además, la gracia de la Sección Oficial es que tiene una selección muy variada, sobre todo en términos de público, porque hay películas para todos los gustos; en ese sentido es una sección que está muy bien programada, con diferencias de gé-

nero, estilo, con grandes directores y cada uno con su propia voz. Como jurado eso es muy interesante, porque ves cinematografías completamente distintas. Cuando tratas de hacer maratones de películas en casa, generalmente tiendes a ver lo mismo, por lo que como jurado del Festival vives experiencias nuevas con cada film.

¿Hay alguna tendencia en los largometrajes seleccionados?

La gracia es que hay diferencias bastante radicales entre las historias. Temáticamente hay muchas películas que de una u otra forma hablan de opresiones sociales o del sistema, de cómo escapar de un sistema opresor, patriarcal, capitalista... Hablan de ello de diferente manera, con historias completamente distintas.

¿Tienen un criterio conjunto como jurado?

Cada miembro del jurado tiene sus propios criterios, pero entre todos vamos definiendo también unas pautas comunes, siempre respetando la opinión de todos. Nos escuchamos mucho y todos estamos dispuestos a cambiar de percepción. En ese sentido el diálogo es muy enriquecedor, porque la magia de las películas es que pueden cambiar tu percepción sobre ellas después de discutir las o conversar sobre ellas. Es interesante descubrir cómo uno mira la obra desde otro punto de vista después del diálogo. Los festivales tienen eso: te regalan la posibilidad de hablar de cine. En un año en el que tuvimos muchos encuentros o proyecciones online, hay que seguir defendiendo el Festival presencial, porque te regala la oportunidad de hablar y pensar de cine.

“I've always wanted to shut myself away to watch films”

The Chilean director Maite Alberdi was at the Festival for the Coproduction Forum in 2017 with *El agente topo*, and has now returned to form part of the Official Selection Jury. She says that being a juror is an enjoyable experience, as she can see films by other filmmakers in a wide variety of genres and get to know the city at the same time, and that it involves shutting yourself away to watch films, something she has always wanted to do in her life, but has never had the time. As a jury member she has her own criteria, “but among all of us we

gradually establishing some common guidelines—we listen to each other a lot and we are all prepared to change our perspective. The dialogue is extremely enriching because the magical thing about films is that you can change the way you look at them after talking about them.” She has had a long career in documentaries and says that it is really interesting to mix documentary elements with fiction, “because when fiction tries to imitate documentaries in stylistic terms they do things that we don't do as documentary makers.”

ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimintazio zinematografikorako nazioarteko zentroa. Hiru graduondoko ikasketak:

- 01 Artxiboa
- 02 Komisarioritza
- 03 Sorkuntza

LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de postgrado:

- 01 Archivo
- 02 Comisariado
- 03 Creación

THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

International centre for research, thought, and film experimentation. Three postgraduate studies:

- 01 Film preservation
- 02 Film curating
- 03 Filmmaking

Insausti: “Donostia cuenta con los agentes para ser un centro audiovisual de referencia”

IKER BERGARA

Por sexto año consecutivo, el Ayuntamiento de Donostia patrocina el Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián a modo de homenaje a la ciudadanía y al público del certamen. Hablamos con el Concejal de Cultura, Jon Insausti, para que nos cuente el porqué de este patrocinio y la relación del Ayuntamiento con el Festival.

Hace seis ediciones el Premio del Público pasó a denominarse Ciudad de Donostia/San Sebastián. ¿Por qué decide el consistorio donostiarra patrocinar este galardón concretamente?

Es una forma de poner en valor uno de los pilares del Festival: el público. Y no es algo que digamos nosotros, se trata de una opinión compartida por muchos de los cineastas y periodistas especializados que vienen a San Sebastián cada año. Los otros certámenes importantes están limitados al sector audiovisual, pero San Sebastián rompe esa barrera y abraza al espectador como ningún otro. Creemos que este premio da



la importancia que merece al espectador del Festival.

¿Es entendido el público donostiarra, en definitiva, el encargado de decidir el premio?

Yo no diría solo el donostiarra, y es que otra de las virtudes del Festival es su capacidad para atraer a amantes del séptimo arte de la provincia, de Euskadi y de muchas otras partes. De todos modos, es cierto que en San Sebastián existe una gran militancia por el mundo audiovisual. Esto se debe a que el Festival no es solo un fuego de artificio que dura nueve días al año. Fuera del Festival, tenemos una interesante programación cinematográfica con Nosferatu y Kresala y los otros festivales importantes como el de Derechos Humanos, el de Terror, el Ciclo de Cine Submarino... Tenemos un sustrato muy bueno para que haya una masa crítica en la ciudad.

¿Cuál es el objetivo del Ayuntamiento al apoyar el Festival?

Nuestro apoyo al Festival pretende reflejar que Donostia y el territorio de Gipuzkoa cuenta con los agen-

tes y elementos claves para ser el centro audiovisual de referencia en Euskadi. Aquí está Zinemaldia, aquí está Filmoteca Vasca, aquí está Elías Querejeta Zine Eskola, aquí está Kimuak, aquí está Larrotxene Bideo, aquí está la Escuela de Cine y Vídeo de Andoain... En nuestra opinión, Euskadi debe tener un HUB audiovisual, este debe estar en Donostia porque, aquí, tenemos todas las piezas claves. Nuestra tarea como Ayuntamiento es ordenar todos estos agentes y hacer que el sector se fortalezca.

¿Qué le parece al Ayuntamiento que el Festival se haya celebrado en esta época tan complicada de pandemia?

En este ámbito creo que Donostia ha marcado diferencias frente a otras ciudades. Desde que el 1 de junio de 2020 se abrieron los equipamientos culturales, se hizo una apuesta fuerte por celebrar los tres festivales importantes de verano y recuperar en la medida de lo posible la actividad cultural. Creo que este hecho no hace más que reforzar la idea de Donostia como ciudad cultural.



Beatriz Navas y Carlos Rosado en el encuentro.

LUIZA GONCALVES

Ayer se presentó el Plan “España, Hub audiovisual de Europa”

IRATXE MARTÍNEZ

Roberto Sánchez, secretario de Estado de Telecomunicaciones e Infraestructuras Digitales; María Peña, consejera delegada de ICEX; Beatriz Navas, directora general del ICAA (Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales) y Carlos Rosado, presidente de Spain Film Commission, se reunieron ayer en el marco del Festival de Cine para compartir el Plan que impulsará el sector audiovisual en España y anunciar nuevas convocatorias de ayudas.

Entre las medidas anunciadas, destacan 1.600 millones de euros que irán destinados a la modernización y digitalización de empresas, formación de profesionales, eliminación de barreras administrativas, una

nueva ley de comunicación audiovisual e incentivos fiscales.

El objetivo del plan es aumentar un 30% la producción audiovisual en España para 2025, considerando cine, series, videojuegos, e-sports y animación. Según el secretario de Estado: “Queremos hacer que España sea un país más atractivo, es una oportunidad para alcanzar un liderazgo global en el sector audiovisual”.

Desde el ICEX declaran estar trabajando en la exportación de contenidos y la captación de inversión y rodajes para consolidar el sector audiovisual en España. Para ello, creen que hay que trabajar en una ventana única y en posicionar la marca española, reforzando la presencia en festivales y foros. “Queremos hacerlo de forma sostenible para que

perdure en el tiempo y la inversión se consolide”, declara María Peña.

La directora general del ICAA, Beatriz Navas, ve en el marco actual una oportunidad “y luz en el horizonte”. Entre sus retos están apoyar la digitalización (incluye digitalizar el propio ICAA), los proyectos liderados por mujeres y los laboratorios o incubadoras, no solo económicamente, sino a través de *mentoring*s, y para proyectos de cualquier formato y en cualquier fase.

Este anuncio de ayudas y reformas despertó cierto escepticismo entre los asistentes, en su mayoría productores, pero desde el Ministerio se comprometen a cambiar ese sentimiento. “Queremos que sea nuestro plan, no del ICEX, no del Ministerio, sino de todos”.

Un acuerdo para impulsar medidas verdes



MIKEL BLASCO

I.B.

En los días previos al Festival, Alba Emission Free Energy y el Festival de San Sebastián firmaron un acuerdo por dos años para impulsar el Green Challenge, una iniciativa pionera con la que ambas entidades se comprometen a impulsar la transición energética.

Con este acuerdo firmado por Emiliano López Atxurra, presidente de Alba Emission Free Energy, y Jose Luis Rebordinos, director del Festival, ambas entidades se comprometen a tomar medidas que ayuden a paliar el cambio climático y dar un paso más en el cumplimiento de

los Objetivos de Desarrollo Sostenible, concretamente el Objetivo 13 ‘Acción por el clima’

Por este motivo, Alba Emission Free Energy ha sido la encargada de instalar frente al Hotel María Cristina los equipos de recarga para la flota de vehículos eléctricos del Festival que durante estos días trasladan a las estrellas de un lugar al otro.

Según, Alba Emission Free Energy, el Festival es el mejor escaparate de una industria que genera empleo, desarrolla tecnología y tiene la finalidad de hacer disfrutar y pensar a las personas, y donde la eficiencia energética y la sostenibilidad también tienen su propio espacio.

APAGUEMOS LAS LUCES. ENCENDAMOS NUESTRAS ILUSIONES

En Loterías apoyamos el cine porque es una manera única de abrir nuestras mentes a través de la cultura.



LOTERÍAS
CON LA CULTURA



69

SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

JUEGA CON RESPONSABILIDAD

+18

LOTERÍAS
Y APUESTAS DEL ESTADO

WIP Latam

PREMIO DE LA INDUSTRIA
WIP LATAM*La hija de todas las rabias /
Daughter of Rage*

Laura Baumeister (Nicaragua)
País(es) de producción:
Nicaragua - México - Países
Bajos - Alemania - Francia -
Noruega
VIII Foro de Coproducción
Europa-América Latina

PREMIO EGEDA PLATINO
INDUSTRIA AL MEJOR
WIP LATAM*Vicenta B.*

Carlos Lechuga (Cuba)
País(es) de producción:
Cuba - Colombia - Noruega -
Francia

WIP Europa

PREMIO DE LA INDUSTRIA
WIP EUROPA*Carbon*

Ion Borş
(República de Moldavia)
País(es) de producción:
República de Moldavia -
Rumanía

PREMIO WIP EUROPA

Carbon. Ion Borş.
(República de moldavia)
País(es) de producción:
República de Moldavia -
Rumanía



Los galardonados durante la ceremonia de los Premiso de Industria.

ULISES PROUST

Foro de Coproducción Europa-América Latina

PREMIO AL MEJOR PROYECTO DEL X FORO DE
COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA*Camionero*

Francisco Marise (Argentina)
País(es) de producción: España - Argentina

PREMIO DALE! (DESARROLLO AMÉRICA LATINA-EUROPA)

Donde comienza el río / Where the River Begins

Juan Andrés Arango (Colombia)
País(es) de producción: Colombia - Canadá - Francia

ARTEKINO INTERNATIONAL PRIZE

Alemania (Online)

María Zanetti (argentina)
País(es) de producción: Argentina - Alemania

Premios del XVII foro de coproducción de documentales
Lau Haizetara

PREMIO TREELINE DE CONSULTORÍA EN DISTRIBUCIÓN Y FESTIVALES

Las cartas perdidas

Amparo Climent
Producido por: Filmmakers Monkeys / Mitad y Mitad (España)

PREMIO IBAIA

Domingo domingo Laura García Andreu

Producido por: SuicaFilms (España)

Premio Ikusmira Berriak

La gruta del viento / The Wind's Cave

Eduardo creso (Argentina)
País(es) de producción: Argentina

Camionero, Daughter of Rage, Carbon win San Sebastian Festival Forum, WIPs

JOHN HOPEWELL

Juan Marisé's *Camionero*, Laura Baumeister's *Daughter of Rage* and Ion Bors' *Carbon* triumphed Wednesday at San Sebastian Festival's prize ceremony for winners at its main industry competitions: the Europe-Latin America Co-production Forum and WIP Latin America and WIP Europa pix-in-post showcases.

Also among victors were Juan Andrés Arango's *Where the River Begins*, María Zanetti's *Alemania*, Carlos Lechuga's *Vicenta B.*, and Eduardo Crespo's *The Wind's Cave*, the latter walking off with the trophy at San Sebastián's Ikusmira Berriak, fast emerging as one of the key young talent hubs in Spain.

Three of the seven winning titles are from Argentina, a sign of the country's undeniable depth in talent as its industry, with COVID-19 on the wane, continues to be whammied by economic crisis.

The caliber of many Latin American producers with projects at the Forum suggest another strong year for an event which has consolidated as one of the strongest co-production events in Europe – at a time when production partnerships looks like the only way for filmmakers to finance an art film of any ambitions.

Co-written by Marise and Spanish director Javier Rebollo, a San

*Daughter of Rage.*

Sebastian 2009 best director winner for *Woman Without Piano*, *Camionero* took the Europe-Latin America Co-Production Forum Best Project Award for an Argentine-set tale of male angst, joy and solitude.

The project is described by Marise as a road movie without a road, with mechanics, prostitutes, men who lead double-lives and absent characters. Spain's Lolita Films and Argentina's Amateur Cinema produce.

Now a double prize winner at San Sebastian without even being finished - it swept three of the four prizes on offer at its 2019 Forum – *Daughter of Rage* was always a frontrunner at WIP Latam, backed by no less than six production partners from Nicaragua,

Mexico, Netherlands, Germany, France, Norway, and offering a potent mix of biting social realist and oneiric lyricism.

It turns on 11-year-old María who seethes with rage at her mother's abandonment of her at a garbage dump in Managua, Nicaragua's capital. She uses her dreams to explain what's happened.

The WIP Europa Industry Award and WIP Europa Award both went to *Carbon*, the first feature from Moldova's Bors, whose debut short *One Less One More* scooped the best international short debut award at Spain's Huesca Festival. Set in the '90s, *Carbon* sees two men, Dima and Vasea, enlist in the army. On their

way to the front, they stumble across a carbonized body and set out to establish its identity. It soon proves an absurd act. Further plaudits at the Forum went to Arango's *Where the River Begins* and Zanetti's *Alemania*. In development at Paola Pérez's Inercia Películas, *River* weighs in as a jungle set relationship drama between an Embera woman and young white gang member. It's the third feature from on-the-rise Colombian auteur Arango, director of Cannes' 2012 *Un Certain Regard* title *La Playa D.C.* and the multi-prized *X500*.

Set up at Juan Pablo Miller's Buenos Aires-based Tarea Fina – producer of crafted features such as Pablo Giorgelli's Cannes Camera d'Or win-

ner *Las Acacias*, Ariel Rotter's *Incident Light* and Paula Hernández's *The Sleepwalkers*, Argentina's Oscar submission – Zanetti's feature debut centers on a teen girl's coming of age drama, set for the most part in a town near Buenos Aires.

Offering an oblique acknowledgement of the passing of an era, Lechuga's *Vicenta B.*, which nabbed the Egeda Platino Industria Award for the Best WIP Latam film, turns on a santera in modern-day Havana who can see people's future. When her son abandons Cuba, she's unable to understand, however, what's happening to her life or why she's being left alone in Cuba.

The production is lead produced by Claudia Calviño at Cuba's Cacha Films and sold by Habanero. It marks the third feature from Carlos Lechuga, whose *Santa and Andrés* played Toronto and San Sebastián's Horizontes Latinos in 2016.

The Wind's Cave, from Argentine director-screenwriter and DoP Crespo, centers on Horacio, a veterinarian who emigrated to Italy from Argentina several years ago. He lives with his young daughter Mara, an introvert who is passionate about caving. When they meet deep in the mountains, however, they finally open up to each other. Crespo's *We Will Never Die* competed at San Sebastian last year.



LUIZA GONÇALVES.

María Peña, Roberto Sánchez, Beatriz Navas and Carlos Rosado.

Spain AVS Hub : First Details Revealed

JOHN HOPEWELL

The devil is in the details. On March 18, Spanish Prime Minister Pedro Sánchez announced that the government will plow €1.6 billion (\$1.9 billion) over 2021-25 into a Spanish AVS Hub plan.

At San Sebastian on Wednesday, ICAA Spanish film agency director Beatriz Navas revealed some very first special Hub initiatives. Working with the Spanish Institute for Foreign Trade (ICEX), ICAA will put up €6 million as export aid to push Spanish films sales abroad, she said. The

ICAA will also make a one-off extra contribution to Ibermedia, she added.

The big decisions on structuring the €1.6 billion Hub finance have still to be made, however. Also pending is a Council of Ministers decision on obliging OTT players to respect independent producers' IP ownership, a move framed in Spain's draft Audiovisual Communication Services Law.

The Hub presentation did serve to underscore the inter-ministerial collaboration which will be crucial for its success, however. The devil is not only in the details but the Hub's execution.

Premio Dale! (Desarrollo América Latina-Europa)

D.P.

El Premio Dale! (Desarrollo América Latina-Europa), instaurado en 2016 como Premio EFADs-CACI de Coproducción Europa-América Latina, ha reconocido a proyectos que han tenido una importante carrera internacional. *La Llorona*, de Jayro Bustamante, premiada en 2018, fue nominada a los Globos de Oro, y *El agente topo*, de Maite Alberdi, galardonada en 2017, optó al Oscar al

mejor largometraje documental tras competir en el festival de Sundance y ganar el Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián a la mejor película europea. Además, *La hija de todas las rabias*, de Laura Baumeister, la ganadora en 2019, acaba de alzarse con el Premio de la Industria WIP Latam 2021. El premio, otorgado por EFAD y CAACI, está dotado con 20.000 euros para el productor mayoritario del proyecto ganador.



Pablo Pérez de Lema, Paola Andrea Pérez Nieto y Juan Andrés Arango. ULISES PROUST

AGENDA

INDUSTRIA

11.00 - 12.15 – TABAKALERA – SALA Z Zinemaldia Startup Challenge
Presentación de los proyectos seleccionados en el Zinemaldia Startup Challenge. (Con acreditación, prioridad Industria)

12.00 – ESPACIO KELER ESPACIO DE REFLEXIÓN. Sinergias entre festivales y cine-clubs: pasado, presente y futuro
Moderador: Javier Tolentino. Ponentes: Sara Hernandez, Joan Sala y Ander Gisasola. (Reserva plaza en k_sariak@kresalazinekluba.com + con acreditación)

12.30 - 13.45 – TABAKALERA – SALA Z Zinemaldia & Technology
Mesa redonda. Producción virtual: un viaje al futuro del cine
Modera: AC Coppens. Impulsada por ALÍA (Alianza Industria Audiovisual). (Con acreditación, prioridad Industria)

16.30 - 17.30 – KURSAAL – CLUB DE PRENSA Mesa Redonda: Género y diversidad como política pública en Iberoamérica
Participantes: Jaime Tenorio Tascón (Ministerio de Cultura de Colombia; Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica - CAACI). Beatriz Navas (Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales de España - ICAA). Cristina Andreu Cuevas (Asociación de Mujeres Cineastas y de medios audiovisuales - CIMA)

Comprometidos con la AGENDA 2030
Platino Educa, committed to the 2030 Agenda and the UN SDGs

CINE PARA EDUCAR

www.platinoeduca.com
info@platinoeduca.com

Descubre una nueva forma de impulsar el desarrollo en la educación a través del cine

Discover a different way of approaching Education through Cinema

Eduard Fernández eta Dani Rovira batera iritsi ziren Donostiara, *Mediterráneo* filma aurkezteko.



MONTSE CASTILLO

Valeria Bruni Tedeschi da vida a la editora del periódico *Libération* en la película *Enquête sur un scandale d'état*.



ALEX ABRIL



Vincent Lindon actúa en dos películas que se presentan en el Festival: *Enquête sur un scandale d'état* y *Titane*.

ALEX ABRIL

Esto es un anuncio de una postproductora. Pero no vamos a enseñarte lo último en postproducción. Ni nuestros mejores trabajos. Porque lo mejor que podríamos enseñarte, es lo que ahora te estás imaginando.

Si está en tu cabeza, está en Deluxe.

O sea, en nuestras oficinas de Madrid y Barcelona o en deluxe-spain.com



Imagen
Sonido
VFX
Grafismo
DCP
IMF
UHD
Subtítulos
Doblaje

Agenda

Prentsaurrekoak
Ruedas de prensa

SECCIÓN OFICIAL

10.40 KURSAAL
SALA RUEDAS DE PRENSA
La abuela / The Grandmother
Paco Plaza (director), Vera Valdez, Almudena Amor (intérpretes), Carlos Vermut (guionista), Enrique López Lavigne (productor), Sylvie Pialat (co-productora)

14.30 KURSAAL
SALA RUEDAS DE PRENSA
Quién lo impide / Who's Stopping Us
Jonás Trueba (director, guionista, productor), Candela Recio, Pablo Hoyos, Silvio Aguilar, Pablo Gavira, Claudio Navarro, Rony-Michelle Pinzaru, Marta Casado, Javier Sánchez (intérpretes), Javier Lafuente (productor)

GALAS RTVE

12.00 ESPACIO KELER
Somos Cine RTVE 'Mediterráneo'
María Eizaguirre Comendador (directora de comunicación RTVE), Amalia Martínez de Velasco (directora de contenidos generales de RTVE), Elena Sanchez Sanchez (presentadora de 'Historia de nuestro cine'), Marcel Barrena (director), Anna Castillo (actriz, Jurado Premio RTVE-Otra Mirada), Eduard Fernández, Dani Rovira (intérpretes)

Aurkezpenak eta solasaldiak
Presentaciones y Coloquios

SECCIÓN OFICIAL

16.00 KURSAAL 1
Quién lo impide / Who's Stopping Us
Jonás Trueba (director, guionista, productor), Silvio Aguilar, Marta Casado, Pablo Gavira, Pablo Hoyos, Claudio Navarro, Rony-Michelle Pinzaru, Candela Recio, Javier Sánchez (intérpretes) (solo presentación)

22.00 KURSAAL 1
La abuela / The Grandmother
Paco Plaza (director), Almudena Amor, Vera Valdez (intérpretes) (solo presentación)

PERLAK

19.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Red rocket
Sean Baker (director, guionista, productor), Simon Rex (actor) (solo presentación)

NEW DIRECTORS

19.15 KURSAAL 2
La roya / The Rust
Juan Sebastián Mesa (director, guionista), Laura Gutiérrez (actriz), David Hurst (co-productor)



ULISES PROUST

ZABALTEGI-TABAKALERA

19.00 TABAKALERA, 1
Razzhimaya Kulaki / Uncle's Fists
Kira Kovalenko (directora, guionista)

22.30 TABAKALERA, 1
Haruharasan no uta / Haruhara-San's Recorder
Kioshy Sugita (director, guionista), Chika Araki (actriz)

HORIZONTES LATINOS

22.30 KURSAAL 2
El empleado y el patrón / The Employer And The Employee
Manuel Nieto Zas (director, guionista, productor), Cristian Borges, Justina Bustos (intérpretes), Nathalier Traffor, Cécile Salin, Georgina Baisch, Bárbara Francisco, Michael Wahrmann (co-productores), Silvia Cruz (distribución en España)

ZINEMIRA

19.00 PRINCIPE 9
Paperezko hegoak
Samara Velte (directora, guionista), Martxelo Otamendi (director Egunkaria)

21.45 PRINCIPE 9
Erlauntza / The Hive
Mireia Gabilondo Garitaonandia (directora, guionista), Naiara Arnedo, Sara Cozar, Getari Etxegarai, Leire Ruiz (intérpretes)

KLASIKOAK

16.00 TABAKALERA 1
The Outsiders: The Complete Novel
James Mockoski (solo presentación)

MADE IN SPAIN

18.30 PRINCIPE 2
El año del descubrimiento / The Year Of The Discovery
Luis López Carrasco (director, guionista, productor), Pedro Palacios (productor)

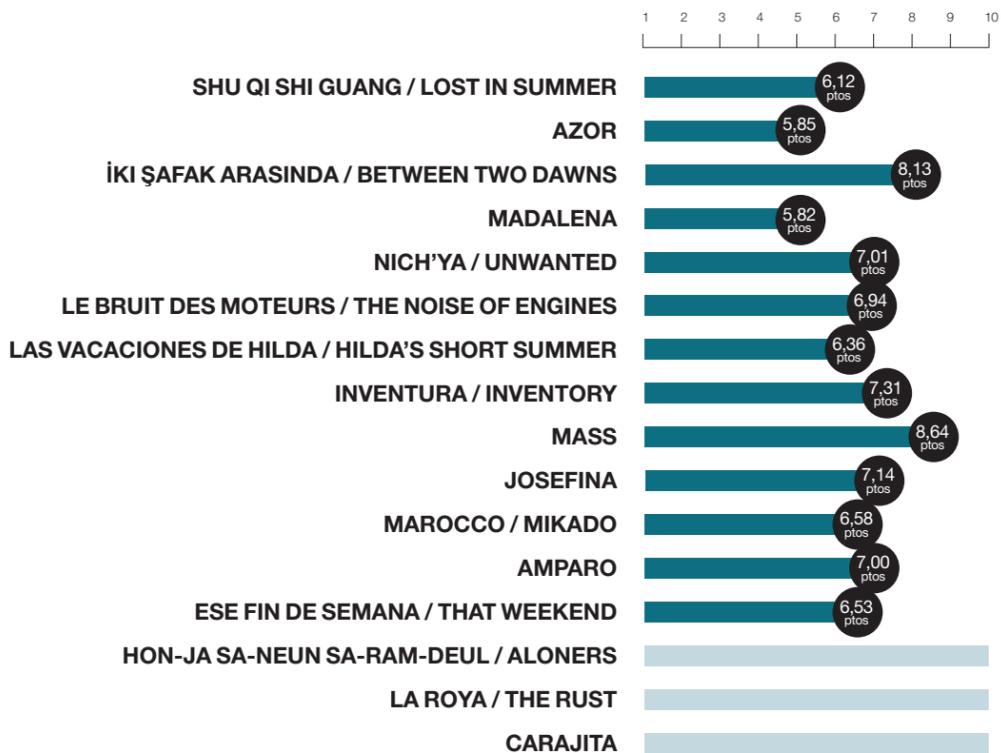
Beste jarduerak
Otras actividades

12.00 KURSAAL CLUB DE PRENSA
Reconocimiento a la labor periodística

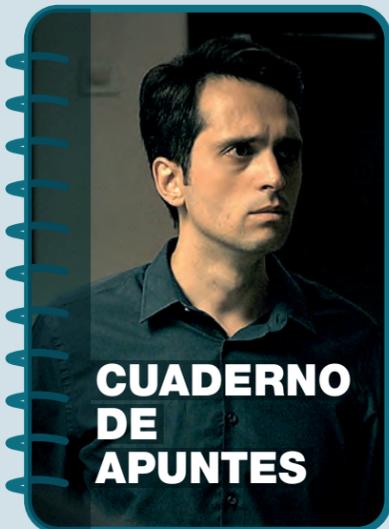
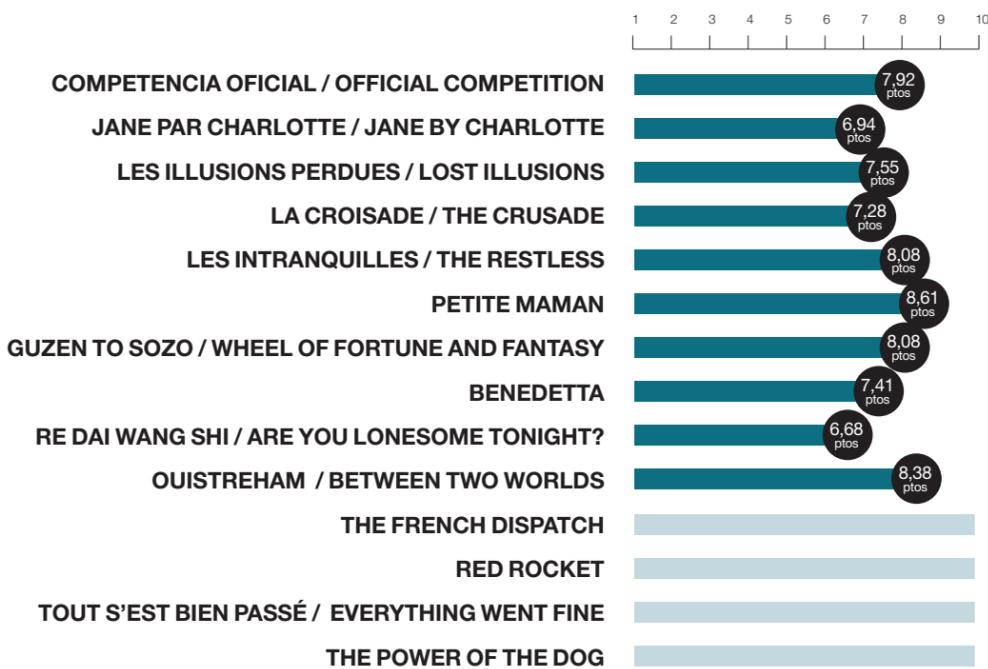
22.00 CRISTINAENEA
La noche es bella - Amenabar.
Cine música al aire libre

Gazteriaren TCM saria
Premio TCM de la juventud
Youth TCM Award

TCMI



Donostia Hiria Publikoaren saria
Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián
City of Donostia / San Sebastian Audience Award



CUADERNO DE APUNTES

Pensar en pequeño

EFRAÍN BEDOYA SCHWARTZ

Son los últimos días del Festival. Al acercarse el final, es inevitable volver sobre lo visto y hacer un balance personal de las películas que, por uno u otro motivo, han calado más en la mente. Aunque queden días por marcar en el calendario, un repaso preliminar permite ir ordenando las ideas, pensamientos caóticos que, apuntados en este cuaderno, toman forma y solidez. Escribir es también una herramienta de entendimiento.

No siempre el cine que acapara las portadas de los diarios es el que más nos impacta. A veces atesoradas en el canon personal las

producciones modestas. Sin desmerecer la calidad de esos 'grandes nombres', una película pequeña tiene la virtud de estar exenta de contaminación publicitaria, esa exposición y omnipresencia en los medios que, de alguna forma, condiciona tu mirada. Incluso, de formas sutiles y por muy duro que seas. Precisamente, esa poca visibilidad previa al visionado hará que recuerdes detalles de esa experiencia que con otro tipo de película quizá no recordarías: la butaca donde te sentaste, el diseño gráfico de los créditos finales, el cielo cubierto al salir de la sala. Si la película –pequeña desconocida– te toca las fibras, estas imágenes complementa-

rias terminarán por pintarte el cuadro entero. Una obra 'pequeña' tiene poco margen de expectativa y uno muy amplio de sorpresa. El hallazgo de una voz auténtica, sin pretensiones, ahí donde no habías depositado mayores esperanzas, es estimulante. La vida misma, digamos. Finalmente, este hecho termina por inclinar la balanza frente a la reafirmación que supone ver y disfrutar con películas de las que esperabas lo mejor. La novedad y el asombro, en este escenario, le ganan a la consolidación. Y un festival sirve también y sobre todo para eso: dejarte maravillado por experiencias que permanecen en tu memoria con sutil empeño.

SECCIÓN OFICIAL



QUIÉN LO IMPIDE/ WHO'S STOPPING US

España. 220 m. Dirección: Jonás Trueba. Intérpretes: Candela Recio, Pablo Hoyos, Silvio Aguilar, Pablo Gavira, Claudia Navarro, Marta Casado, Rony-Michelle Pinzarú, Javier Sánchez.

Quién lo impide nerabezaroari eta gaztaroari buruz dugun pertzepzioa aldatzeko dei bat da; XXI. mendearen hasieran jaio zirenei buruzko filma Jonás Truebak, Sail Ofizialean *La reconquista* (2016) lanarekin lehiatu zenak, dokumentalaren, fikzioaren eta lekukotasun-erregistro hutsaren arteko proposamen bat eskaintzen digu.

Quién lo impide es una llamada a transformar la percepción que tenemos sobre la adolescencia y la juventud; la de aquellos que nacieron a principios del siglo XXI. Jonás Trueba, que ya compitió en la Sección Oficial con *La reconquista* (2016), nos ofrece una propuesta entre el documental, la ficción y el puro registro testimonial.

Quién lo impide is a call to change our perception of adolescents and youths; our idea of those born in the early 21st century. Jonás Trueba, who previously competed in the Official Selection with *La reconquista* (*The Reconquest*, 2016), brings us a proposal combining documentary, fiction and a pure testimonial record.

LA ABUELA/ THE GRANDMOTHER

España – Francia. 100 m. Dirección: Paco Plaza. Intérpretes: Almudena Amor, Vera Valdez.

Susanak Parisen modelo gisa zuen bizitza bertan behera utzi eta Madrilerira itzuli behar du. Izan ere, bere amona Pilarrek garuneko odol-isuria izan berri du. Hasierako plana, amonarekin egun gutxi batzuk ematea, egiazko amesgaizto bihurtuko da. Paco Plazaren (*REC*, *Verónica*) bel-durrezko film berria eta egilearen debuta Sail Ofizialean.

Susana tiene que dejar su vida en París trabajando como modelo para regresar a Madrid. Su abuela Pilar acaba de sufrir un derrame cerebral. Lo que deberían ser solo unos días con ella se acabarán convirtiendo en una auténtica pesadilla. El nuevo film de terror de Paco Plaza (*REC*, *Verónica*), que debuta en la Sección Oficial.

Susana has to leave her life in Paris working as a model to return to Madrid. Her grandmother Pilar has just had a stroke. But what should have been only a few days with her turns into a terrifying nightmare. The new horror movie by Paco Plaza (*REC*, *Verónica*), who makes his Official Selection debut.



THE EYES OF TAMMY FAYE

EEUU. 126 m. Dirección: Michael Showalter. Intérpretes: Jessica Chastain, Andrew Garfield.

Jessica Chastain eta Andrew Garfield dira Michael Showalter komedia-espezialistaren (*The Big Sick*) film berriaren aktore nagusiak. 70eko eta 80ko hamarkadetan Tammy Faye Bakker telebista-predikatzaile ebanjelistik izandako igoera, erorketa eta erredentzioaren ikuspegi intimoa ematen digu filmak.

Jessica Chastain y Andrew Garfield encabezan el reparto de la nueva película del especialista en comedias Michael Showalter (*La gran enfermedad del amor*), que ofrece una visión íntima del extraordinario ascenso, caída y redención de la telepredicadora evangelista Tammy Faye Bakker en los años 70 y 80.

Jessica Chastain and Andrew Garfield head the cast of the new film from comedy specialist Michael Showalter (*The Big Sick*), bringing an intimate look at the extraordinary rise, fall and redemption of televangelist Tammy Faye Bakker in the 70s and 80s.

NUEVOS DIRECTORES

LA ROYA/ THE RUST

Colombia – Francia. 84 m. Dirección: Juan Sebastián Mesa. Intérpretes: Juan Daniel Ortíz, Paula Andrea Cano, Laura Gutierrez.

Jorge bere belaunaldiko bakarra da landa-eremuan geratzea erabaki duena. Herriko jaiak iristear daude eta, horiekin batera, hiritik itzuliko den Andrea neska-lagun ohia berriz ikusiko du Jorgek. 2017ko Koprodukzio Foroan eta 2020ko WIP Latam ekimenean hautatutako proiektua. Juan Sebastián Mesaren bigarren filmak.

Jorge es el único de su generación que ha decidido quedarse en el campo. Se acercan las fiestas populares y con ellas el reencuentro con su exnovia Andrea, que regresa de la ciudad. Proyecto seleccionado en el Foro de Coproducción 2017 y en WIP Latam 2020. Segundo largometraje de Juan Sebastián Mesa.

Jorge is the only one of his generation who has decided to stay in the countryside. The local festivities are just round the corner, and with them comes a reunion with his ex-girlfriend Andrea, who is back from the city. Project selected for the Co-Production Forum 2017 and WIP Latam 2020. Second film by Juan Sebastián Mesa.

HORIZONTES LATINOS



EL EMPLEADO Y EL PATRÓN/ THE EMPLOYER AND THE EMPLOYEE

Uruguay – Argentina – Brasil – Francia. 106 m. Dirección: Manuel Nieta Zas. Intérpretes: Nahuel Pérez Biscayart, Cristian Borges, Justina Bustos, Fátima Quintanilla.

Nagusia, itxuraz, dena alde duen gizon gazte bat da, baina arazo larri bat du: bere haurtoaren osasun txarra. Langilea lan bila dabil bere ume jaioberrira mantendu behar duelako, eta beraz, ez du zalantzarik izango nagusiak bere lurretan lan egiteko kontratatzea eskaintzen dienean. Egeda Platino Industria saria, WIP Latam 2020 onenari.

El patrón es un joven que aparentemente lo tiene todo, excepto una preocupación urgente: la salud de su bebé. El empleado está buscando trabajo para mantener a su recién nacido, por eso no duda cuando el patrón decide contratarlo para trabajar en sus tierras. Premio Egeda Platino Industria al mejor WIP Latam 2020.

The employer is a young man who seems to have everything, except for one pressing concern: his baby's health. The employee is looking for a job to support his newborn child and doesn't think twice when the boss decides to hire him to work on his land. Egeda Platino Industry Award for Best WIP Latam 2020.

ZABALTEGI- TABAKALERA



RAZZHIMAYA KULAKI/ UNCLENCHING THE FISTS

Rusia. 97 m. Dirección: Kira Kovalenko. Intérpretes: Milana Aguzarova, Alik Karaev, Soslan Khugaev, Khetag Bibilov, Arsen Khetagurov, Milana Pagieva.

Ipar Osetiako antzinako meatze-herri batean, nola maite hala arbiuizten duen familiaren kontrol itogarritik ihes egiteko borrokatzen da neska gazte bat. Kira Kovalenko zuzendari errusiarraren bigarren filmak, zinemagileari Cannesko Un Certain Regard saria eman ziona.

En un antiguo pueblo minero de Osetia del Norte, una joven lucha por escapar del asfixiante control de la familia a la que ama tanto como rechaza. Segunda película de la directora rusa Kira Kovalenko, ganadora del Premio Un Certain Regard en el Festival de Cannes.

In a former mining town in North Ossetia, a young woman struggles to escape the stifling hold of the family she loves as much as she rejects. Second film from the Russian director Kira Kovalenko, winner of the Un Certain Regard Award at the Cannes Festival.



HARUHARASAN NO UTA/ HARUHARA SAN'S RECORDER

Japón. 120 m. Dirección: Kyoshi Sugita. Intérpretes: Chika Araki, Minako Niibe, Takenori Kaneko, Saho Ito.

Sachi lanaldi partzialez hasi da lan egiten kafetegi batean, museo batean zuen komisario-lana utzi ondoren, eta kafetegiko bezero batek gomendatutako apartamentu batera joan da bizitzera. Lan- eta bizileku-aldaketa horrekin bere lagun Yukiren suizidioa gainditzeko saiatzen ari da. Filmak Grand Prix saria eta Publikoaren Saria eraman dituen azken FIDMarseille jaialdian.

Sachi ha empezado a trabajar a media jornada en un café después de dejar su empleo en un museo y se ha mudado a un apartamento recomendado por alguien que frecuenta el café. Con este cambio de trabajo y de dirección trata de superar el suicidio de su compañera, Yuki. La película ganó el Grand Prix y el Premio del Público en el último FIDMarseille.

Starting to work part-time at a cafe after quitting her job as a curator at an art museum, Sachi moves into an apartment recommended by a regular at the cafe. Changing her job and address is an attempt to overcome the suicide of her partner, Yuki. The film won the Grand Prix and Audience Award at the latest FIDMarseille.

PERLAK



RED ROCKET

EEUU. 126 m. Dirección: Sean Baker. Intérpretes: Simon Rex, Suzanna Son, Bree Elrod, Ethan Darbone.

Mikey Saber, gainbehera egin duen porno-izarra, bere jaioterrira itzuliko da, Texaseko hiri txiki batera, baina han inork ez du berriz ikusi nahi. Sean Bakerren azken film luzea (*The Florida Project*) Cannesko zinema-jaialdian lehiatu zen Urrezko Palmorra lortzeko.

Mikey Saber es una estrella del porno caída en desgracia que regresa a su pequeña ciudad natal en Texas, aunque realmente nadie le quiere de vuelta. El último largometraje de Sean Baker (*The Florida Project*) compitió por la Palma de Oro en el pasado Festival de Cannes.

Mikey Saber is a washed-up porn star who returns to his small Texas hometown, not that anyone really wants him back. The latest feature film from Sean Baker (*The Florida Project*) competed for the Palme d'Or at this year's Cannes Festival.

THE FRENCH DISPATCH

EEUU. 107 m. Dirección: Wes Anderson. Intérpretes: Bill Murray, Frances McDormand, Timothee Chalamet, Elisabeth Moss, Owen Wilson, Saoirse Ronan.

Aktore zerrenda handi batekin, Wes Andersonek (*Life Aquatic*, *The Grand Budapest Hotel*) bere estilo nahasezina erakutsi du, berriz ere, XX. mendeko fikziozko hiri batean, Frantzia, egunkari estatubatuar baten erredakzioan girotutako kazetarietako maitasun-gutun honetan. Filma Cannesko zinema-jaialdian lehiatu zen.

Apoyándose en un imponente reparto, Wes Anderson (*Life Aquatic*, *El Gran Hotel Budapest*) vuelve a desplegar su inconfundible estilo en esta carta de amor a los periodistas ambientada en la redacción de un periódico americano en una ciudad francesa ficticia del siglo XX. La película compitió en el pasado Festival de Cannes.

Drawing on an impressive cast, Wes Anderson (*Life Aquatic*, *The Grand Budapest Hotel*) once again rolls out his unmistakable style in this love letter to journalists set in an outpost of an American newspaper in a fictional 20th Century French city. The film competed at this year's Cannes Festival.





TU ILUSIÓN, ES LA NUESTRA

Eso es el cine: soñar, vivir momentos irrepetibles, únicos.
Eso es también, **elegir tu hogar.**

 **AMENABAR**

Colaborador Oficial del SSIFF
Patrocinador de la sección de Cine Infantil y de la Película Sorpresa.



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador Oficial